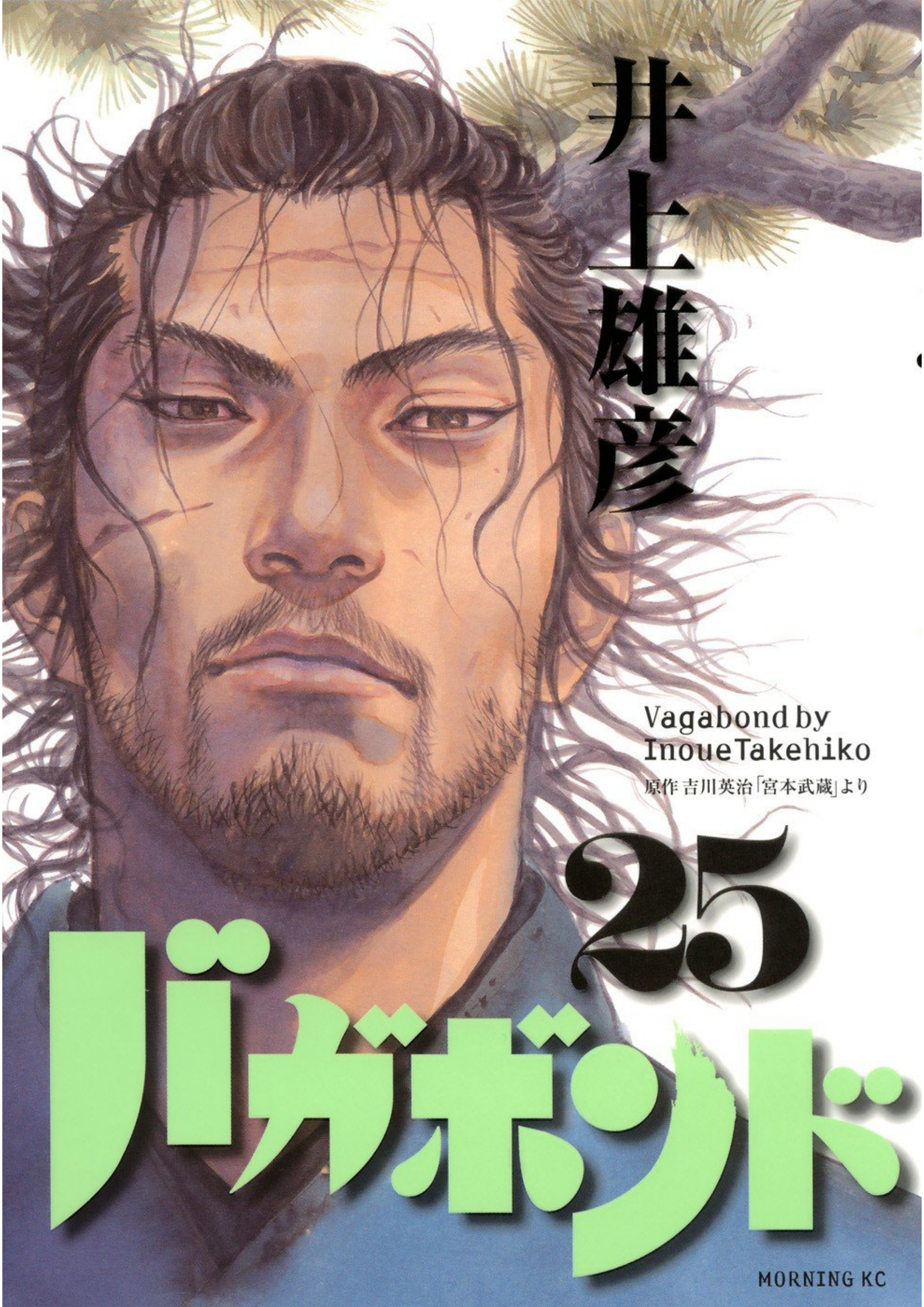




井上雄彦

Vagabond by
Inoue Takehiko

原作 吉川英治「宮本武蔵」より

25

バガボンド

MORNING KC



ESTÁ
DIZENDO
...

A MIM
...

QUE ME
DARÁ MAIS
TEMPO?



O
TEMPO
É IGUAL
PARA
TODOS.



INCLUSIVE
PARA MIM.



UM
ANO...

UM
MERO
ANO...



O
MESMO
ANO.



DENSHI-
CHIRO.



ESTOU TE
VENDO AGORA
COMO SE
OLHASSE PARA
O MESMO DE
UM LONGÍNQUO
PASSADO.



NÃO
CONSIGO
MAIS TE
ENTENDER.







O ESPÍRITO
PARA DESAFIAR
OS YOSHIOKA...

E UM TEM-
PERAMENTO
EXPLOSIVO.

NADA TEMIA.
NADA TINHA A
PERDER. EU
TINHA AINDA,
MEU ESPÍRITO
DE LUTA.



E O
RESULTADO
...



VOCÊ PÔDE
FACILMENTE
INTERVIR NESSA
FASE DA MINHA
VIDA, DENSHI-
CHIRO.



ISSO ME
ENRIJECIU,
ME POLIU.



FIQUEI INQUIETO
POR TRÊS DIAS E
TRÊS NOITES.



COMPARADO
ÀQUELA ÉPOCA,
AGORA VOCÊ
ESTÁ APENAS
MEIO PASSO
ADIANTE.



FAZ UM
ANO DESDE
ENTÃO.



PODEMOS
CANCELAR
ESTE
DUELO?

DENSHI-
CHIRO.



NÃO
PODE ME
MATAR.



**HAA
AAA
AAH**







ELE
NÃO PODE
OLVI-LA.





DEVO
MANTER
ESTA
DISTÂNCIA.

ARF



ELE O
ACERTOU
!?

NÃO.

QUASE.



ESTE
DUELO É
MEU!

APENAS O
SUFICIENTE
PARA QUE
ELE NÃO ME
ALCANÇE.



ESTÁ
NEVANDO
MESMO...





TUDO
ANO NA
CAPITAL?

NEVA
TANTO
ASSIM...



NÃO PODE
OUVI-LA,
DENSCHIRO?

S
A
A
H



NADA
SERIA CAPAZ
DE FICAR NO
SEU
CAMINHO.

A VOZ
DE SUA
ESPADA.

ESPERE.

SÓ
ESPERE.

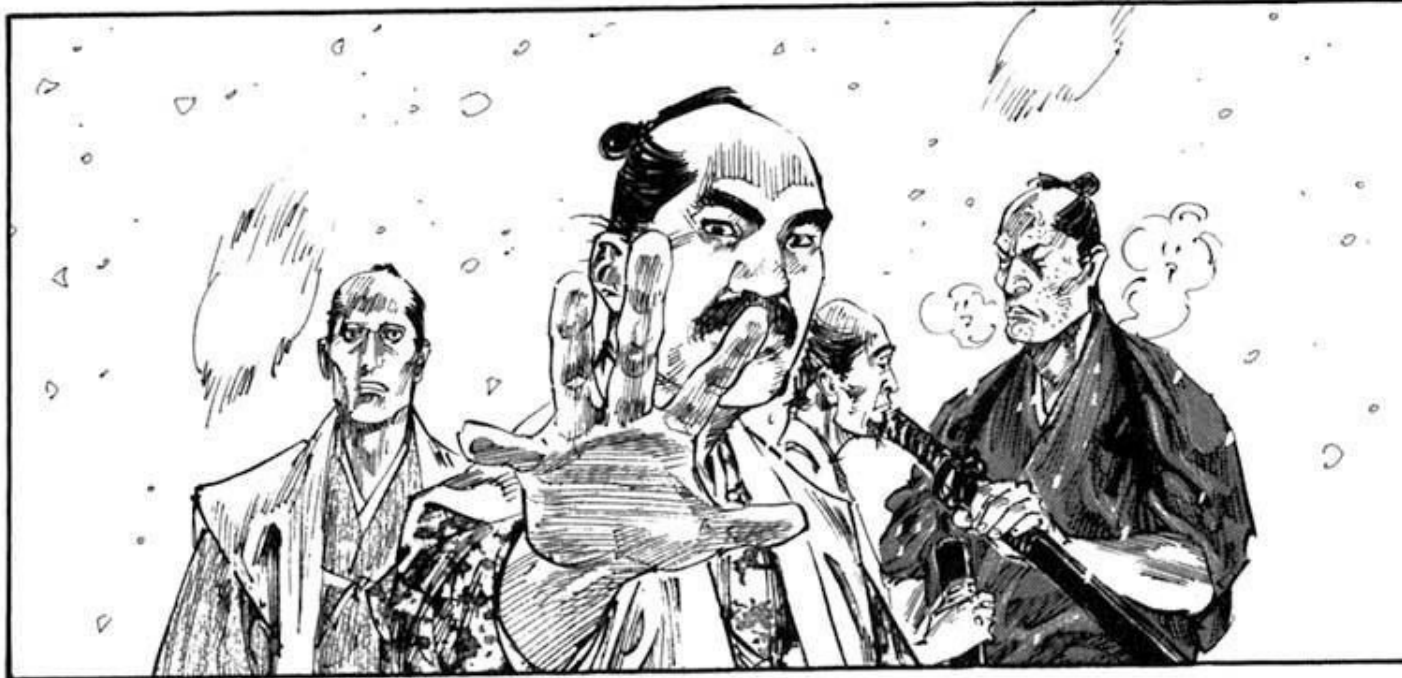


SINTO
MUITO.

SE VOCE
APENAS
PUDESSE ME
USAR
CORRETAMENTE
...









TUDO
BEM EM
FUGIR,



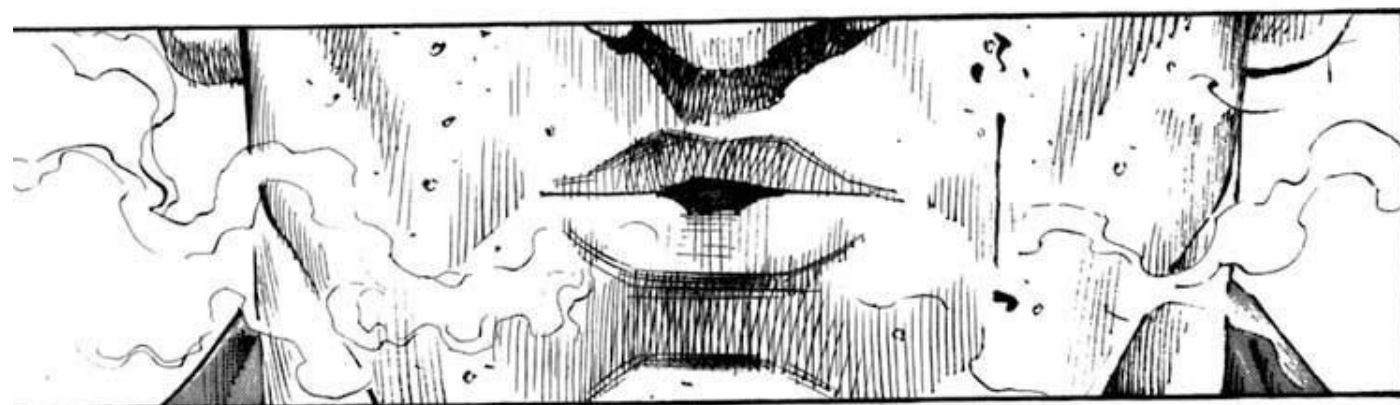
SE NÃO
QUISER
DUELAR.



ESPADAS
SÃO SÓ FERRA-
MENTAS PARA
MATAR.

LIMA
ESPADA
NÃO PODE
PARAR
OUTRA.







でん しち ろう
#217 伝七郎前へ
Avante, Denshichiro





EU
DESISTI
DESSE
FUTURO
...!



MUSASHI
NÃO
PARECE TÃO
ENÉRGICO
HOJE...!



ELE
CONSE-
GUE.

DENSHICHIRO
ESTÁ NA
OFENSIVA.



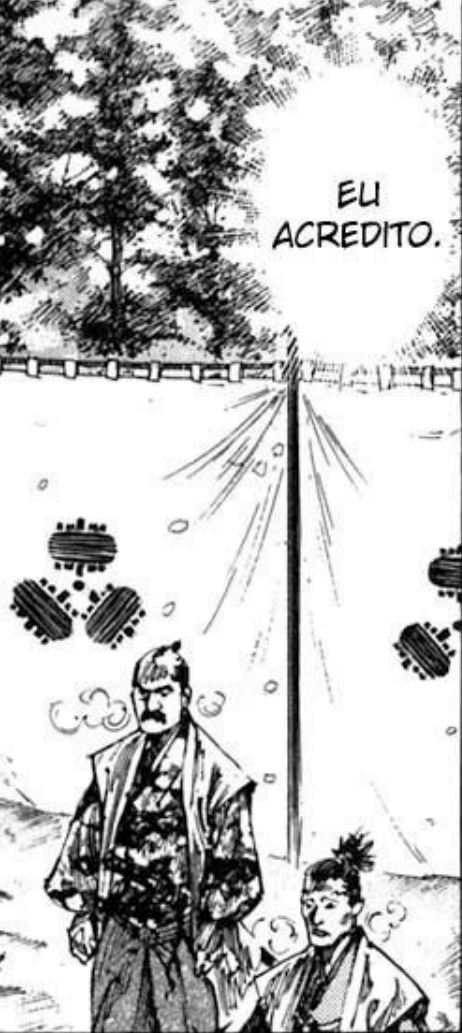
NÃO
VEJO
DESSA
FORMA.

QUANTO
A MIM,



VOCÊ
PENSA
ASSIM?



A black and white manga panel showing a man with a mustache and a woman in a garden. The man is standing and looking towards the woman, who is kneeling. There are trees and a fence in the background.

EU
ACREDITO.

A black and white manga panel showing a close-up profile of a woman's face. She has a determined expression.

TUDO
QUE POSSO
FAZER
AGORA É
ACREDITAR.

A black and white manga panel showing a close-up of a person's eyes. The eyes are looking down with a somber expression.

É EMBA-
RACOSO
ADMITIR,

A black and white manga panel showing a close-up of feet walking on a path. The path is covered in leaves or petals.

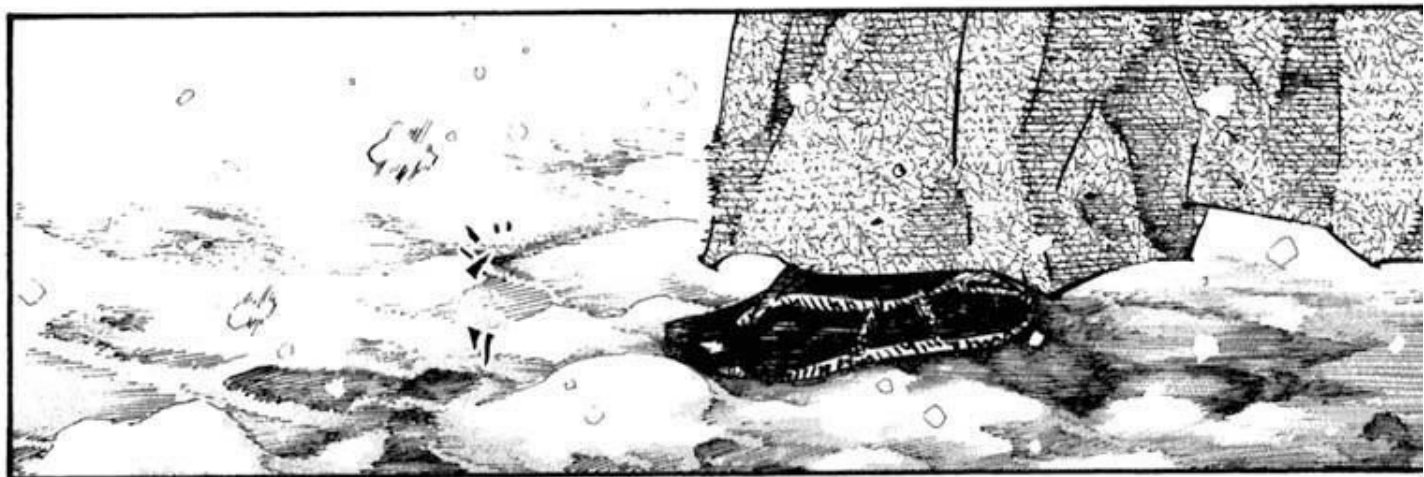
MAS NÃO
CONSIGO
PARAR DE
TREMER.

A large black and white manga panel showing a man and a woman walking away from a traditional Japanese building. The man is wearing a patterned kimono and the woman is wearing a dark kimono. They are walking on a path covered in leaves or petals.

FOI ISSO
O QUE
DECIDI
FAZER.

A large black and white manga panel showing a man and a woman walking away from a traditional Japanese building. The man is wearing a patterned kimono and the woman is wearing a dark kimono. They are walking on a path covered in leaves or petals.

NÃO ME
RESTA MAIS
NADA A NÃO
SER ACREDITAR
NO MESTRE
DENSCHIRO.





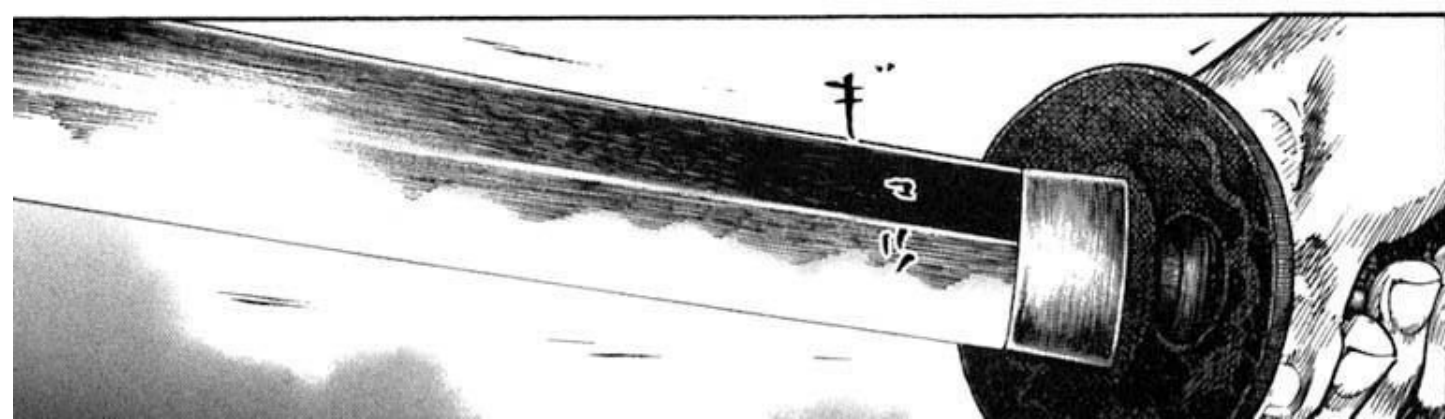
MAS,
MUSASHI.



EU VIM
AQUI PARA
VENCER.



SINTO
QUE NÃO
SERÁ O
BASTANTE
...





É TÃO
DOLO-
ROSO
...!!



GABAVA-ME
DAS MINHAS
HABILIDADES
ATUAIS, AS
QUAIS ALCANCEI
ATRAVÉS DE
MUITO ESTUDO,
ENTRETANTO...

EU NASCI
EM UMA
FAMÍLIA DA
ESPADA.

POR CAUSA
DISSO, EU
ENTENDI
UMA COISA,
MUSASHI...





E ESSA
DIFERENÇA
ENTRE
NÓS NÃO
DIMINUIU
NEM UM
POUCO
...!!

VOCÊ
FOI
MUITO
MAIS
LONGE
...!!



SHAAH

HAAAH



AVANTE
!!



ATÉ MEU
FUTURO.

EU
JOGUEI
TUDO
FORA.

A
VITÓRIA.



MU-
SASHI.

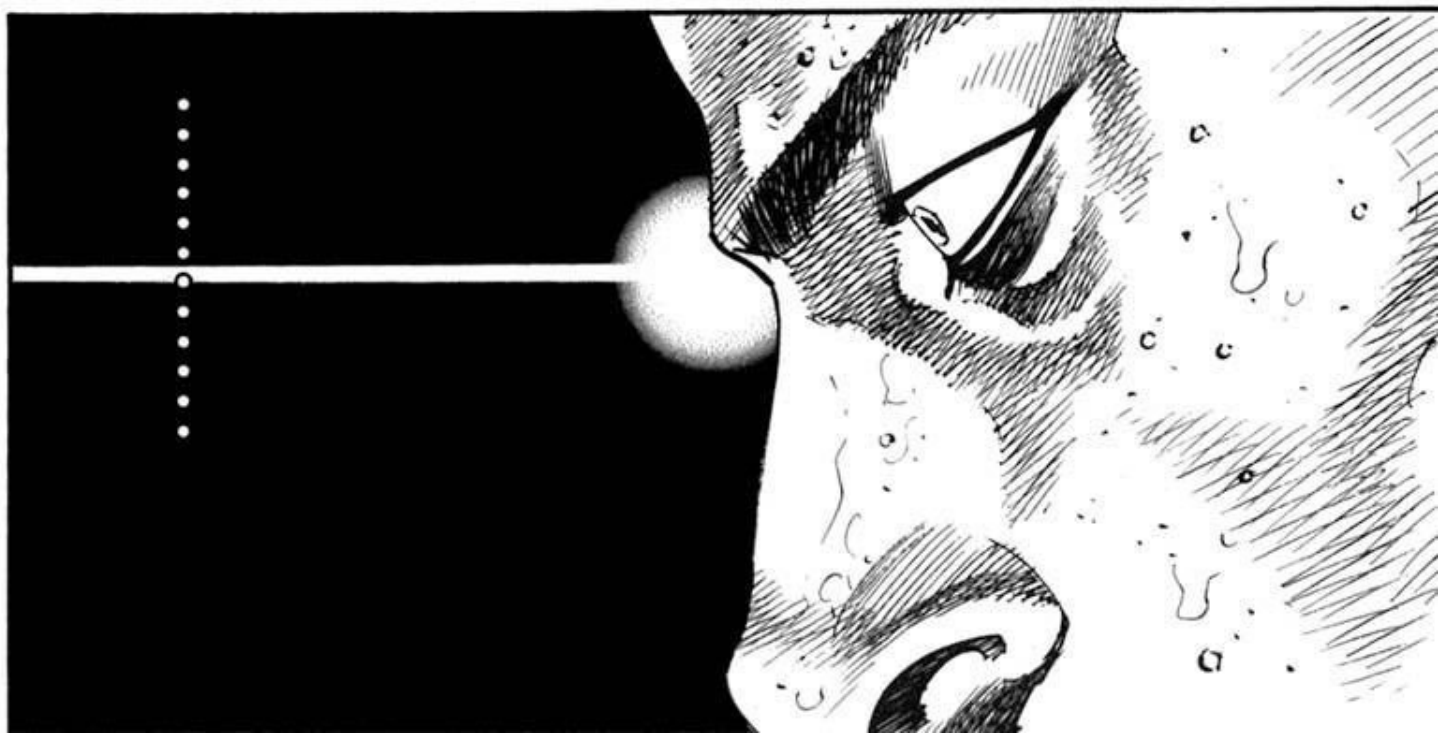
SÓ ESTOU
AQUI POR
UM MOTIVO.

E NÃO
É PARA
VENCER.

ESSA É A
ÚNICA RAZÃO
DA MINHA
VIDA.

SÓ
ESTOU
AQUI PARA
ACABAR
COM A SUA
VIDA, SEU
BASTARDO.





MAS É
A SUA
CARA.





É POR
CAUSA
DESSA SUA
FALTA DE
VISÃO QUE
VOCÊ NÃO
SE TORNOU
O CHEFE DA
FAMÍLIA.

SEIJURŌ
SE FOI,
ESQUEÇA-O



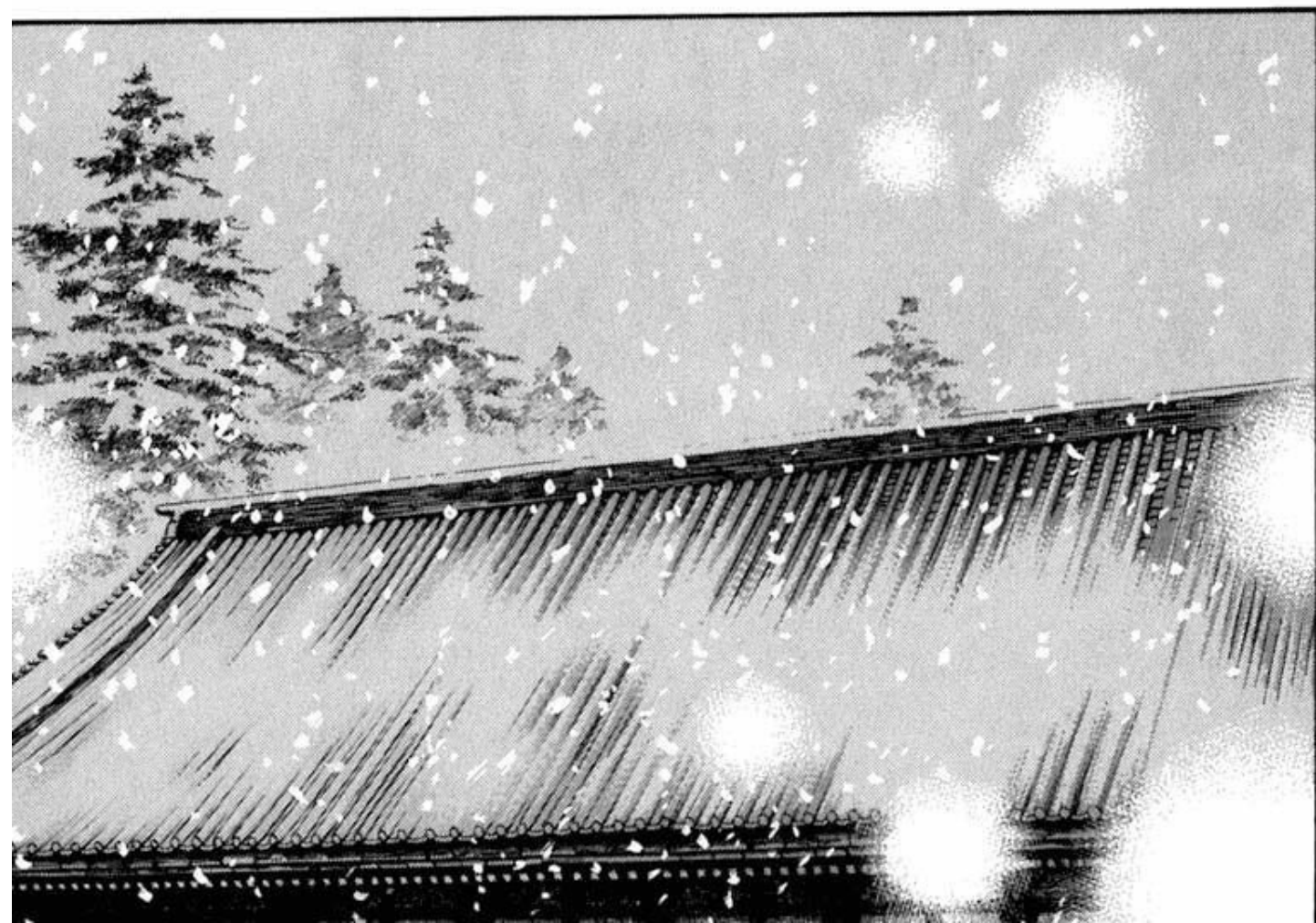
NOTA: PÁGINA TRADUZIDA DIRETAMENTE DO JAPONÊS POR PUDIM E EDITADA POR TWO, AMBOS DO VAGAPROJECT



NO ENTANTO,
É ESSE AMOR
PELA VIDA
ALHEIA QUE
ATRAI AS PES-
SOAS AO SEU
REDOR...

ESSA É A
CARACTERÍSTICA
QUE EU MAIS
GOSTO EM
VOCÊ.







EU ESTOU
SEMPRE
OLHANDO
POR VOCÊ,
DENSICHIRO

...





A close-up of two men. On the right, a man with a shaved head and a topknot looks intensely at another man on the left. The man on the left has a mustache and a topknot, looking back with a serious expression. The background is dark and textured.

ELE
ENTROU
...!!



A close-up of a man with wild, dark, spiky hair and a beard. He has a serious, almost menacing expression, looking directly forward. He is wearing a dark garment.

SOU O
FILHO DE
YOSHIOKA
KEMPO.

YOSHIOKA
DENSHI-
CHIRO.



A wide shot of two men in a field. The man on the left, with wild hair and a beard, is wearing a dark robe and holding a sword. The man on the right, seen from the back, is wearing a dark robe with a wide sash and also holding a sword. They are standing in a field with many small, light-colored petals or leaves falling around them. The background shows some trees and a bright sky.

EU USAVA
O NOME DE
MEU PAI A FIM
DE PARECER
MAIS FORTE.

MAS HOJE,
LUTO PARA
PROTEGER
ESSE NOME.









Ao
Fim.

Otsu não
olhou.

Do
começo
...





#218 | 絶命
Morte















MUSASHI

...

OH
CÉLUS...











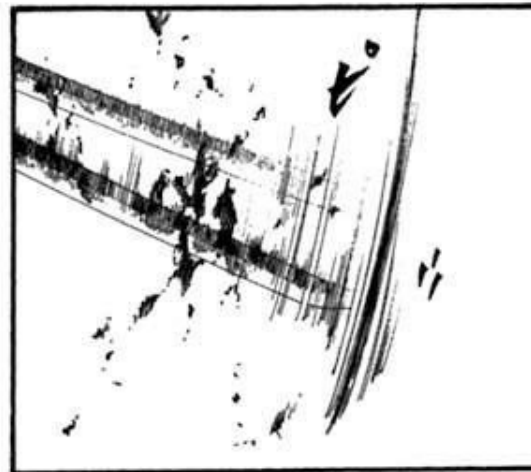
PAI...

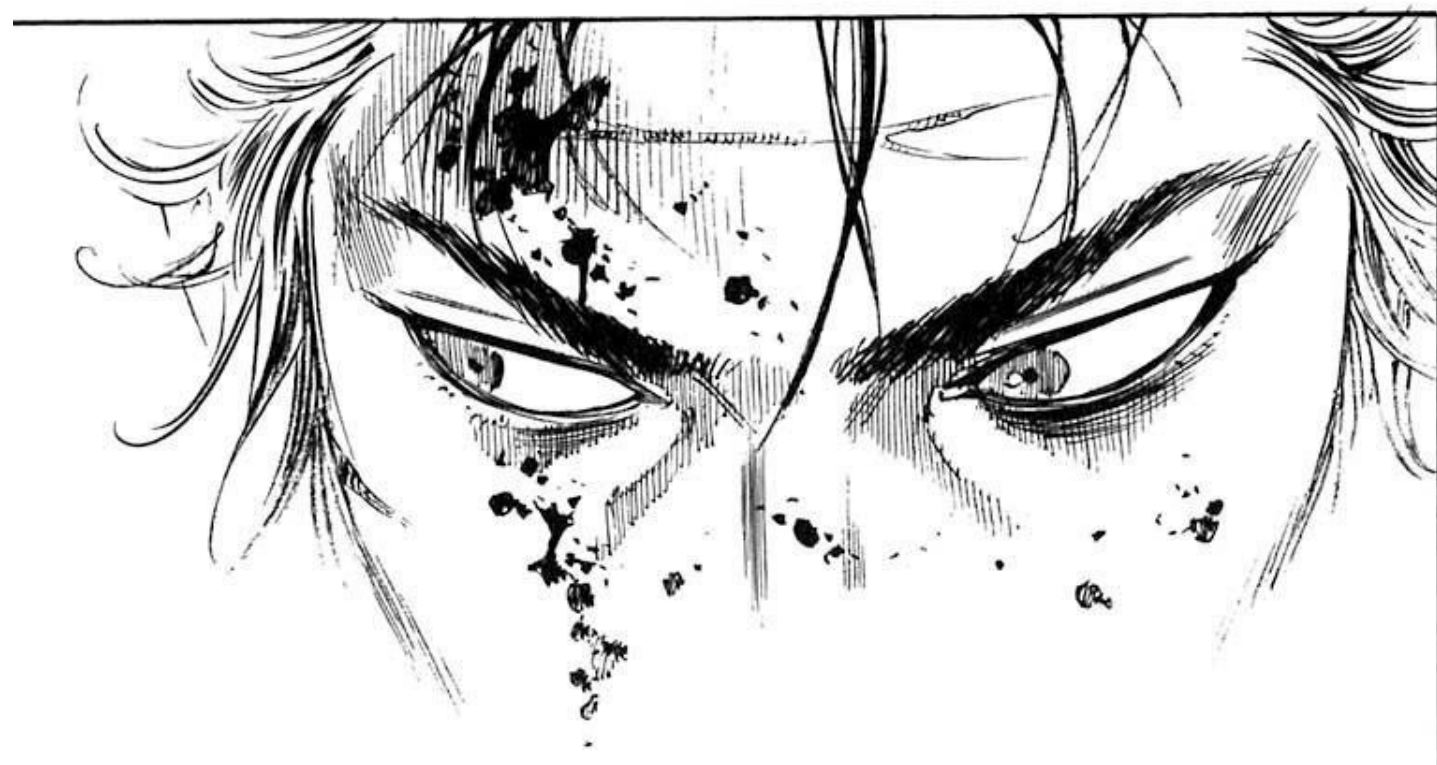


É A SUA
CARA.

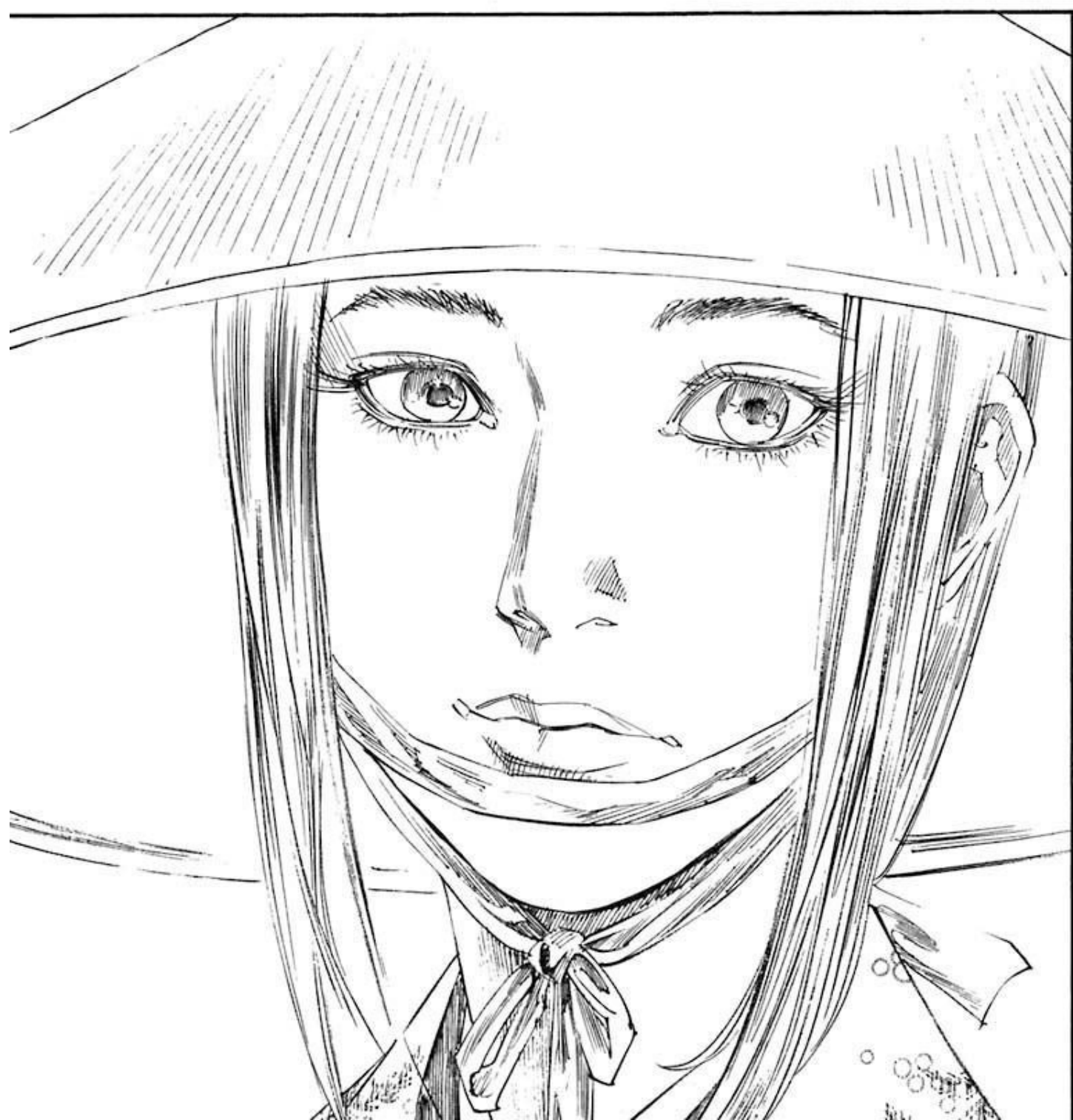
DENSHI-
CHIRO.





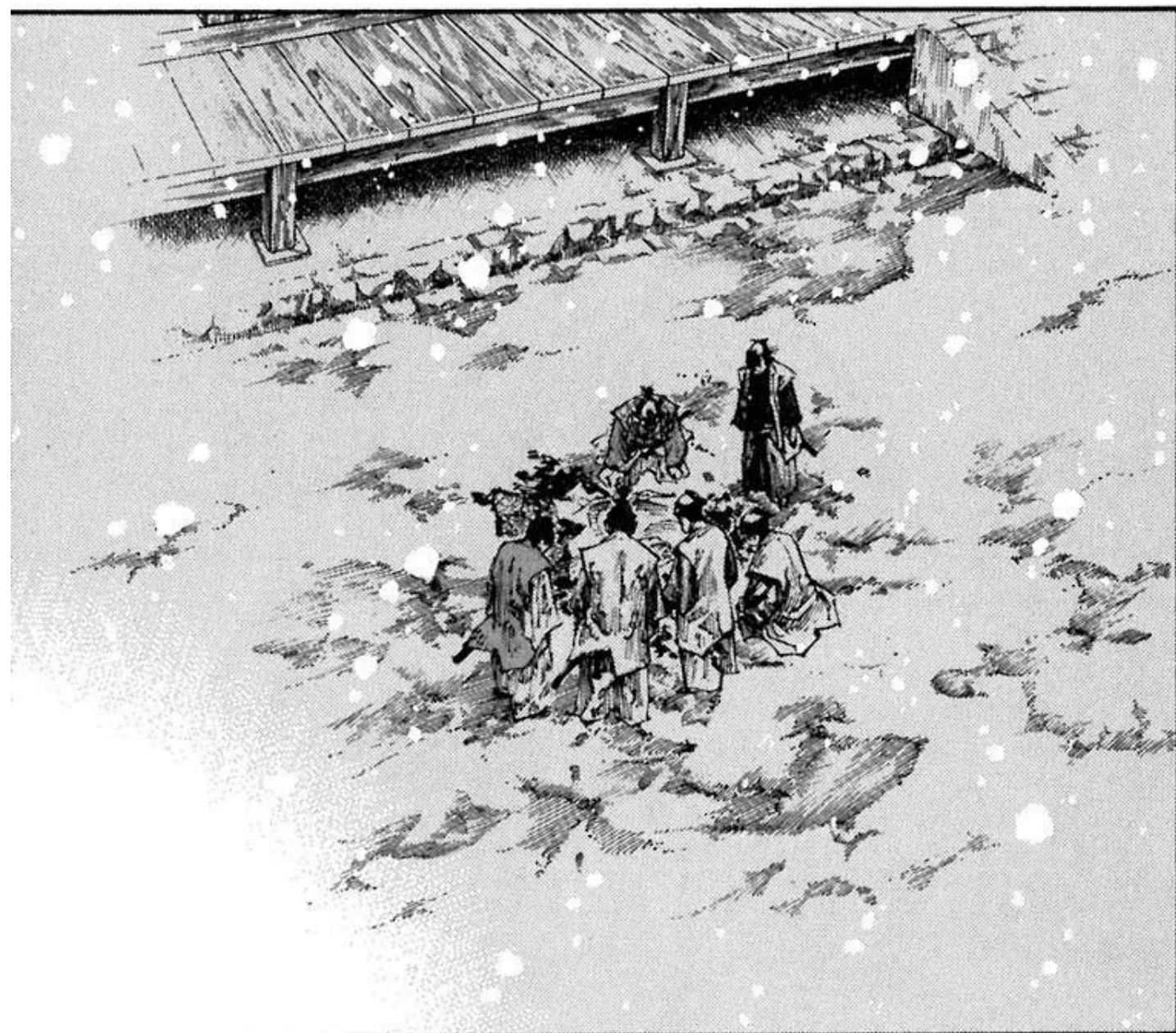


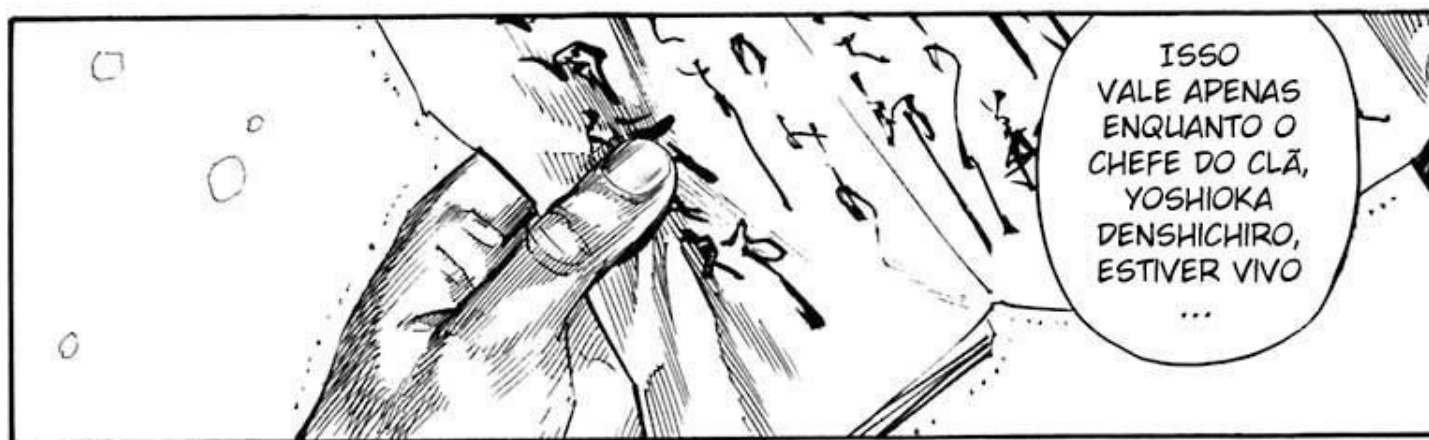






ESTOU
BEM, AQUI
MESMO.





Relações Inseparáveis

#219 | 分^{がた}かち難き結びつき











AAAAA!



MESTRE
DENSCHIRO

...



YOICHI
!

EI!



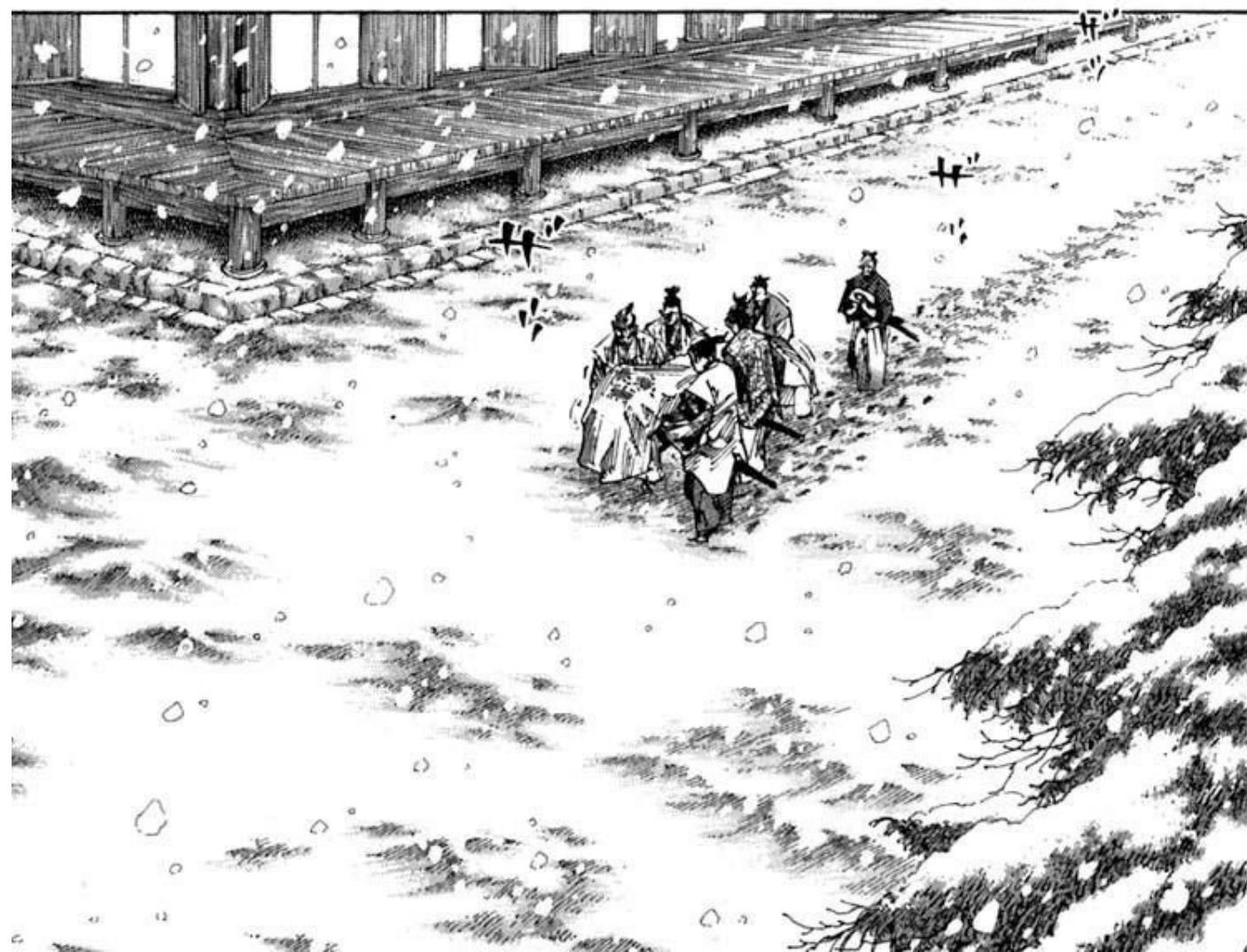
TUTUTU!

AAA
AAA
AAA
AH!



GRANDE HOMEM

...





MUSASHI
VENCEU?



ENTÃO
AQUELE É
DENSCHIRO
?



SÃO OS
YOSHIO-
KA.

EI,
OLHE.

OH?



NÃO PODE
ESTAR
FALANDO
SÉRIO!

MUSASHI
VENCEU
MESMO!





NUNCA
PENSEI QUE
EXISTISSE UM
HOMEM CAPAZ
DE MATAR
AMBOS SEIJURO
E DENSCHIRO,
UM APÓS O
OUTRO.

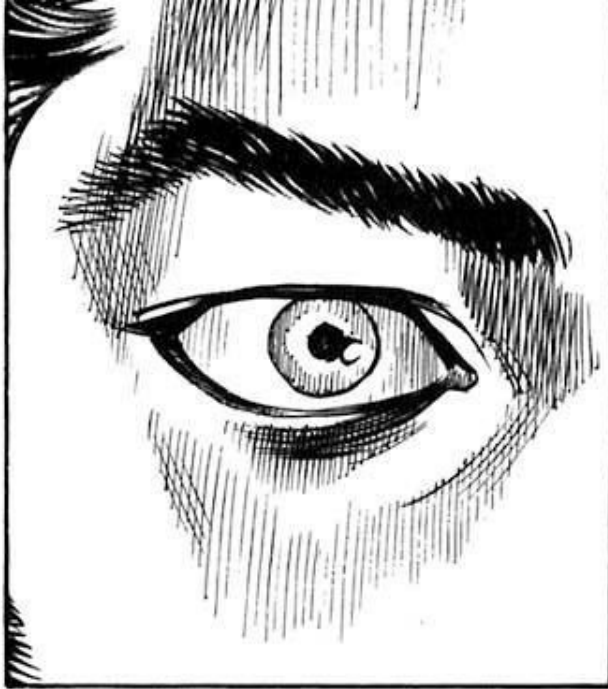
É A
VIDA...



VOCÊ
NUNCA SERÁ
PERDOADO,
MUSASHI.

OS
YOSHIOKA
ESTÃO
ACABADOS
AGORA.





ELE NÃO
PODE TER IDO
MUITO LONGE
AINDA.



NÃO
DEIXEM
MUSASHI
SAIR DE
QUIOTO!



サ
ー
ー



Honra e Ódio

#220 | 尊敬と憎悪









守下り松
No pinheiro solitário

Ichijoji



POR QUÊ?

POR QUÊ? JÁ NÃO BASTOU AQUILO?



O CLã YOSHIOKA NÃO PODE CONTINUAR SEM VOCÊ, MUSASHI.

NÃO PODEMOS VOLTAR A SER O QUE ÉRAMOS SENDO EGOÍSTAS.

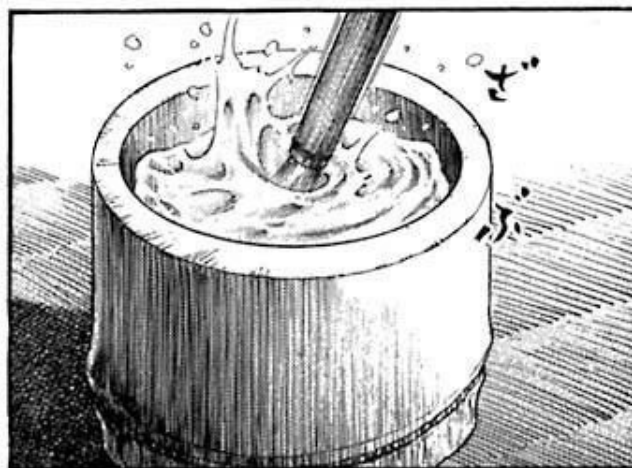
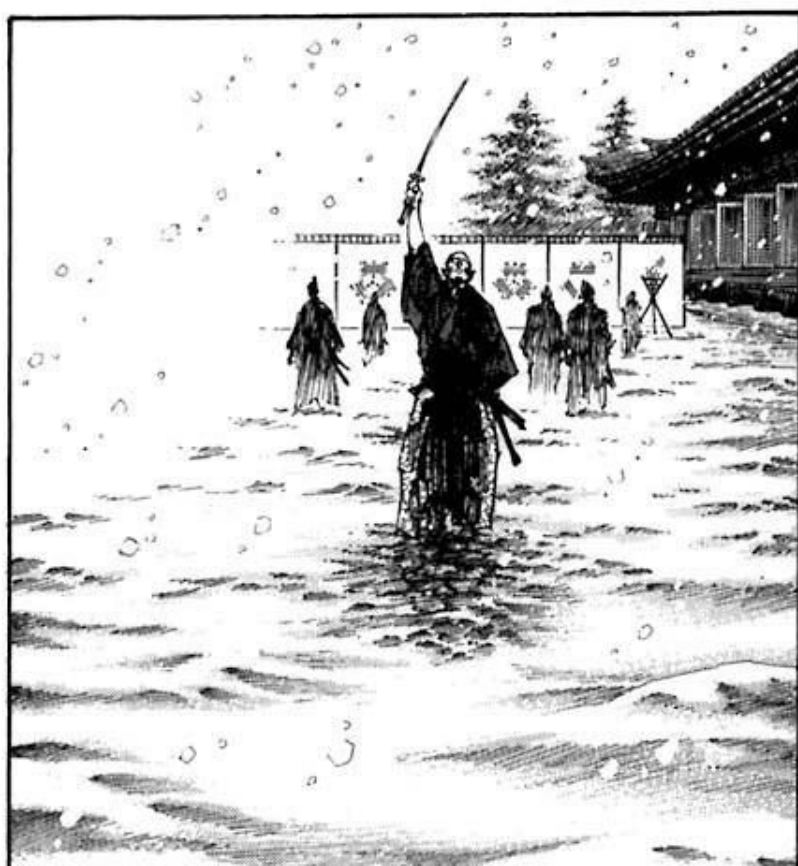
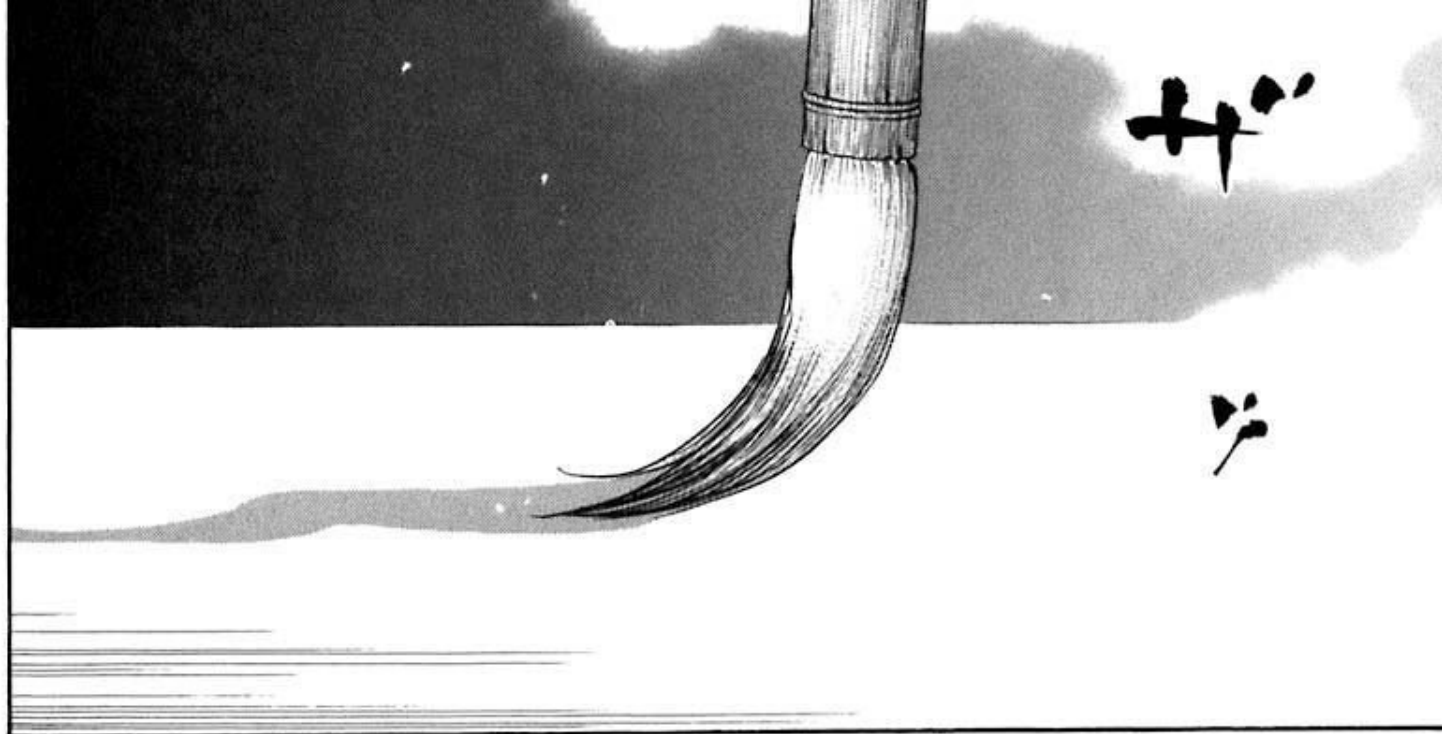
植田良平
Chefe do dojo Yoshioka, Ueda Ryodei.

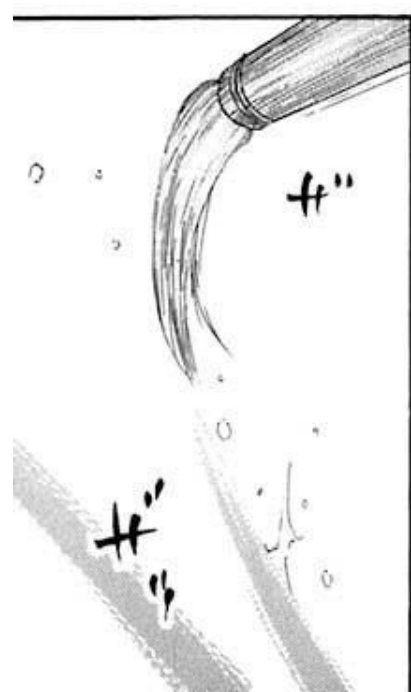


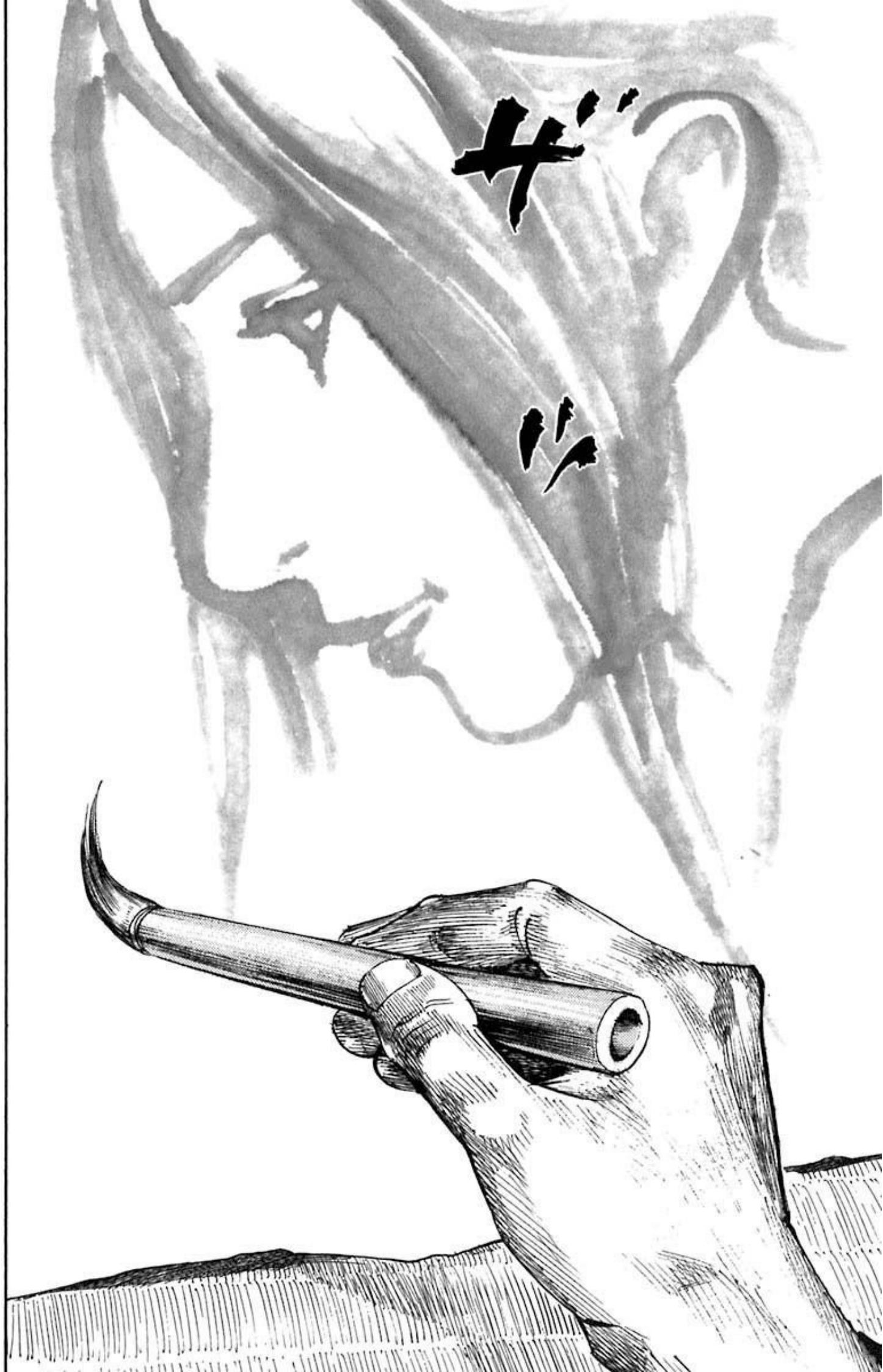
NÓS, OS YOSHIOKA, AGORA ESTAMOS INSEPARAVELMENTE ATADOS A VOCÊ, MUSASHI.

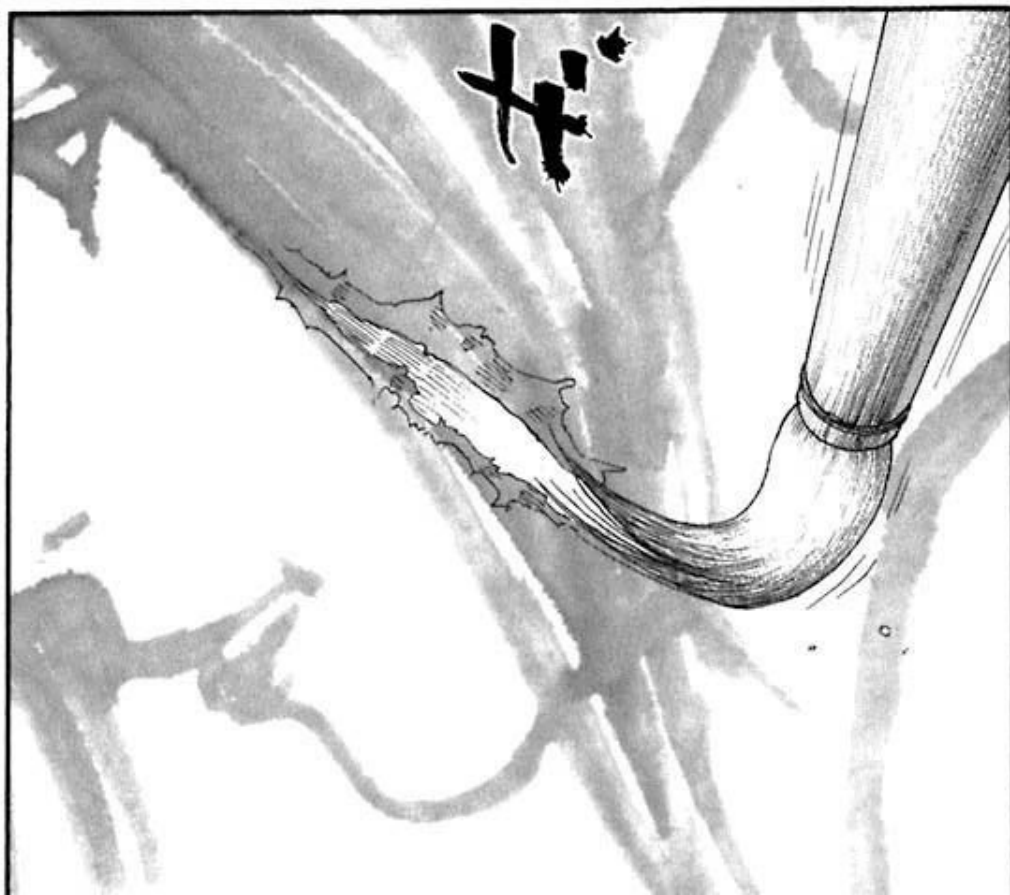






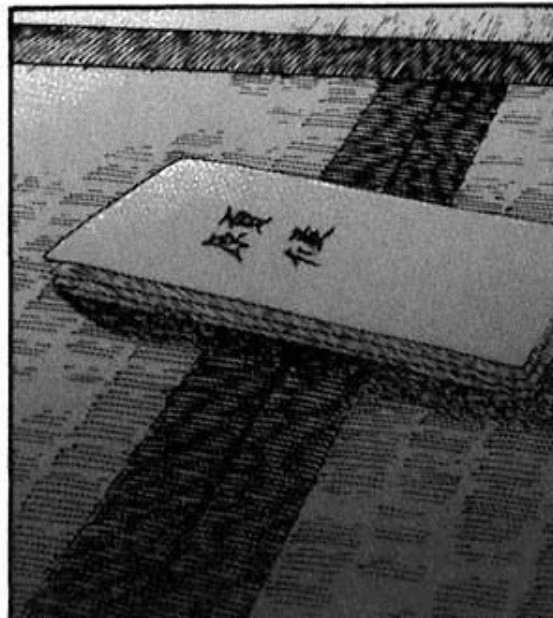








JÁ ESTÁ
DECIDIDO.



A ESPIRAL
DA MATANÇA

...







NÃO TEMOS IDÉIA DE ONDE ELE PODERIA ESTAR...

B-BEM... ACREDITAMOS QUE ESTEJA ENFIADO EM ALGUM CASTELO POR AÍ. ISSO É TUDO.

E SABEMOS ALGO SOBRE O PARADEIRO DE KOJIRO?



SEMPRE ESTEVE UM PASSO ATRÁS DOS IRMÃOS.

NÃO, ELE SEMPRE FOI ASSIM.

O MESTRE UEDA FICOU BASTANTE ENÉRGICO APÓS TORNAR-SE O CHEFE DO CLÃ.

UFA!





ENTÃO ELE
MATOU SEIJURO
E DENSHICHIRO,
UM APÓS O
OUTRO.



TENHO
QUE ACHAR
KOJIRO...



SOUBE?
MUSASHI
MATOU
DENSHICHIRO.

CLARO
QUE EU
FIQUEI
SABENDO.



MIYAMOTO
MUSASHI...

NUNCA
PENSEI QUE
TAL HOMEM
PUDESSE
EXISTIR.



É
AMIGO
MEU.

ELE É
DO MEU
VILAREJO.



ACHEI UM
JEITO DE
CONSELTAR
MINHA VIDA.

SINTO QUE
FINALMENTE
...

DEIXE-ME
AJUDA-LO,
KOJIRO.

SEREI SEUS
OLVIDOS E
SUA BOCA.

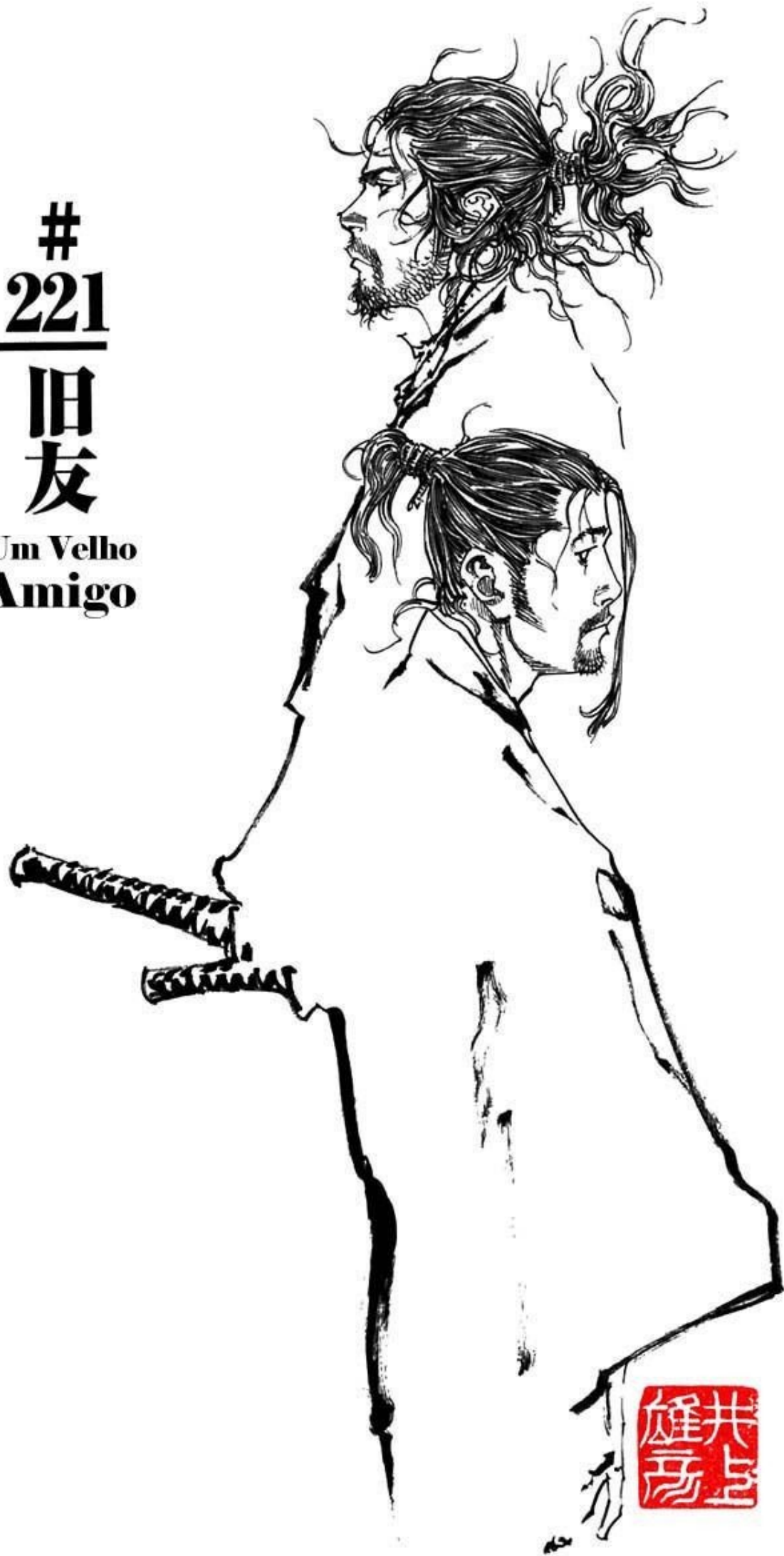
JUNTOS
...



221

旧
友

Um Velho
Amigo



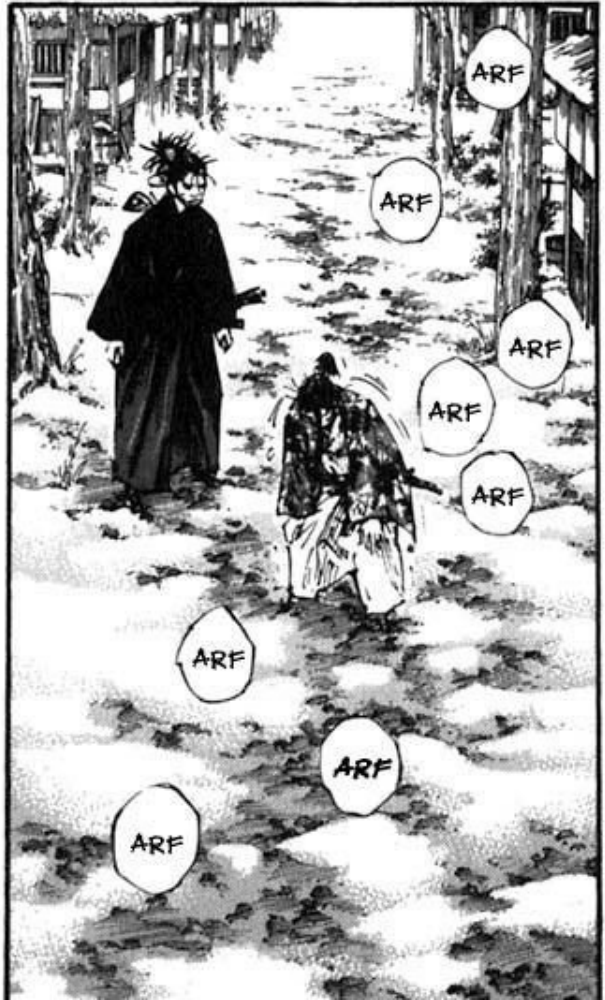
EU SABIA

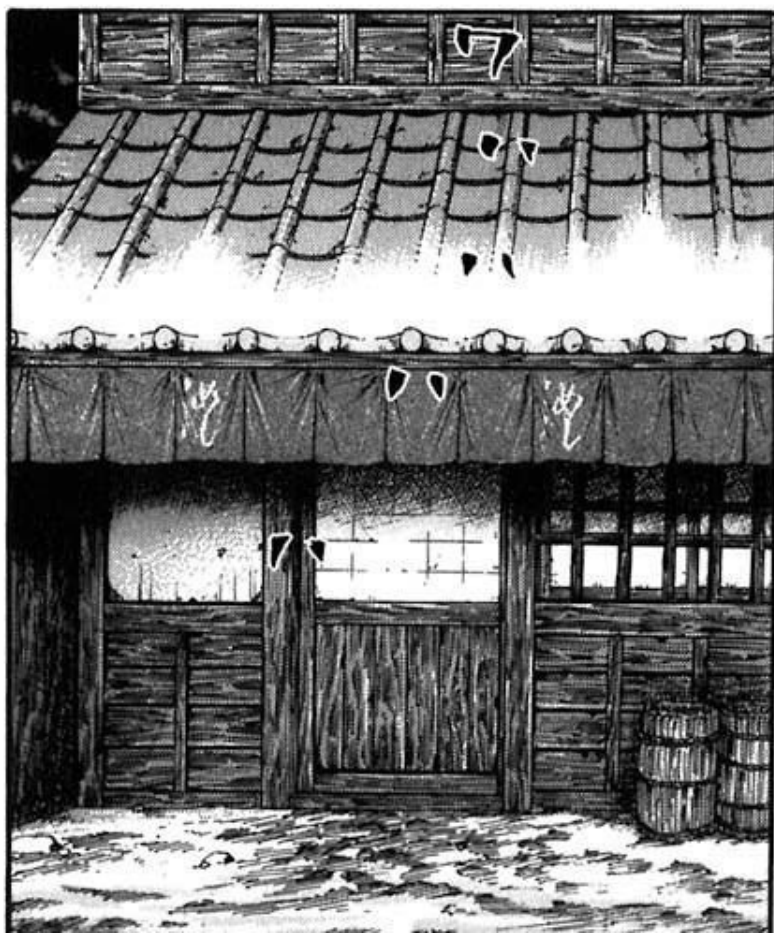
...













FOI
VOCÊ.

VOCÊ
QUEM FEZ
ESSA
CARA.

MENTI-
ROSO!

CARA, EU
RIA TANTO
NAQUELA
ÉPOCA!

A SUA
CARA FOI
SIMPLEMENTE
IMPAGÁVEL,
TAKEZO!



SUA
OBABA ESTÁ
SAUDÁVEL
COMO
SEMPRE.

NÃO ME
FAÇA RIR.
HEHE

FAZ
MINHA
BOCA
DOER.

HE
HE
HE



FAZ
QUANTOS
ANOS?

PARCE
QUE FOI
ONTEM.



ELA ESTÁ
AQUI NA
CAPITAL.
VOCÊ NÃO
ESTÁ COM
ELA?

PROCURE
NAS POLI-
SADAS, IRÁ
ACHÁ-LA.

HÃ,
VOCÊ A
VIU?



NÃO
POSSO
BEBER
MAIS.

BEM
...

CERTO
...

NÃO
CONSEGUIREI
FICAR
SÓBRIO POR
MAIS TEMPO,
COMO DE
COSTUME.

MAS
BEBE
TAKEZO.

EU
SOUBE QUE
UMA ENORME
GUERRA
ESTÁ PRA
COMEÇAR.



VAMOS,
TAKEZO!

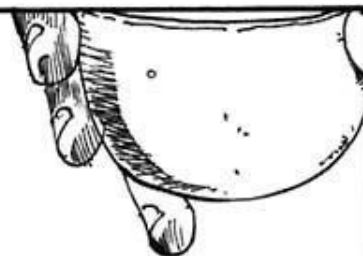
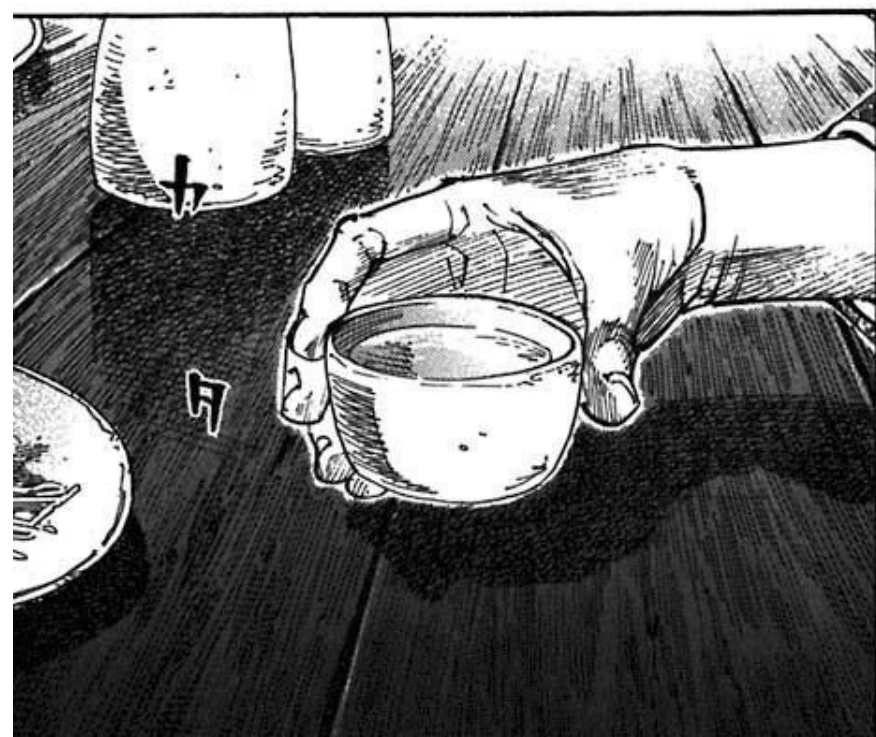


SINTO QUE ME
ARREPENDEREI
POR TODA
MINHA VIDA SE
DEIXAR ESTA
CHANCE
PASSAR.

TAKEZO,
VAMOS
DEIXAR O
VILAREJO!



VAMOS
FICAR
FAMOSOS!







HE HE O QUE
ESTÁ DIZENDO?
NÃO TEVE UM DIA
SEQUER EM QUE
EU NÃO OUVI SEU
NOME AQUI.

NO DIA
EM QUE
CHEGUE À
CAPITAL...



MAS HOJE
EM DIA VOCÊ
É INCRÍVEL,
TAKEZO...

OU
MELHOR,
MUSASHI.

SENHOR
MIYAMOTO
MUSASHI.

NÃO, ASSIM
PASSA A
IMPRESSÃO
ERRADA.

Só
Takezo
já está
ótimo.



TODAS AS
PESSOAS NAS
RUAS PARECIAM
TÃO LIMPAS E
REFINADAS. ERA
MARAVILHOSO.

ESTAVA
TÃO
NERVOSO,
VIVENDO
AQUI.

EU ME
SENTI TÃO
INSIGNIFI-
CANTE.

NUNCA
PENSEI QUE
ESSE DIA
PUDESSE
CHEGAR!



É MUITO
INCRÍVEL
MESMO!

Bom trabalho,
Takezo!

HA HA
HA HA

QUE
INCRÍVEL!



JAMAI
IMAGINARIA
QUE MIYAMOTO
MUSASHI, AQUELE
QUE DERROTOU
OS CÉLEBRES
IRMÃOS YOSHIOKA,
UM APÓS O
OUTRO,

PUDESSE
SER O
TAKEZO, COM
QUEM CRESCI
COMO SE
FOSSEMS
IRMÃOS.

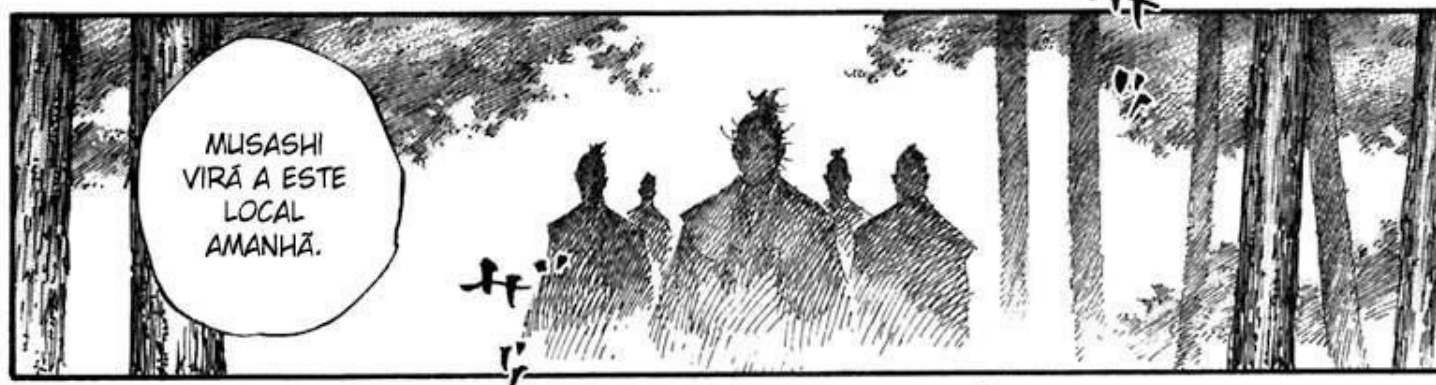




A black and white manga panel showing a man with dark hair tied in a topknot, wearing a patterned robe. He is looking down with a hand on his forehead, appearing distressed or tired. A speech bubble is in the top left corner.

FINALMENTE
CONSEGUÌI,
TAKEZO!







NUNCA
NOS
RENDE-
REMOS.

OS YOSHIOKA
NUNCA MUDARÃO,
MESMO QUE OS
CHEFES DO CLã
SEJAM MORTOS
UM APÓS O
OUTRO.

NUNCA
HESITA-
REMOS.



NÓS MATAREMOS
MUSASHI COM
TODOS OS 70 DOS
NOSSOS HOMENS
DE UMA VEZ.

É O QUE
MOSTRAREMOS
AO MUNDO.



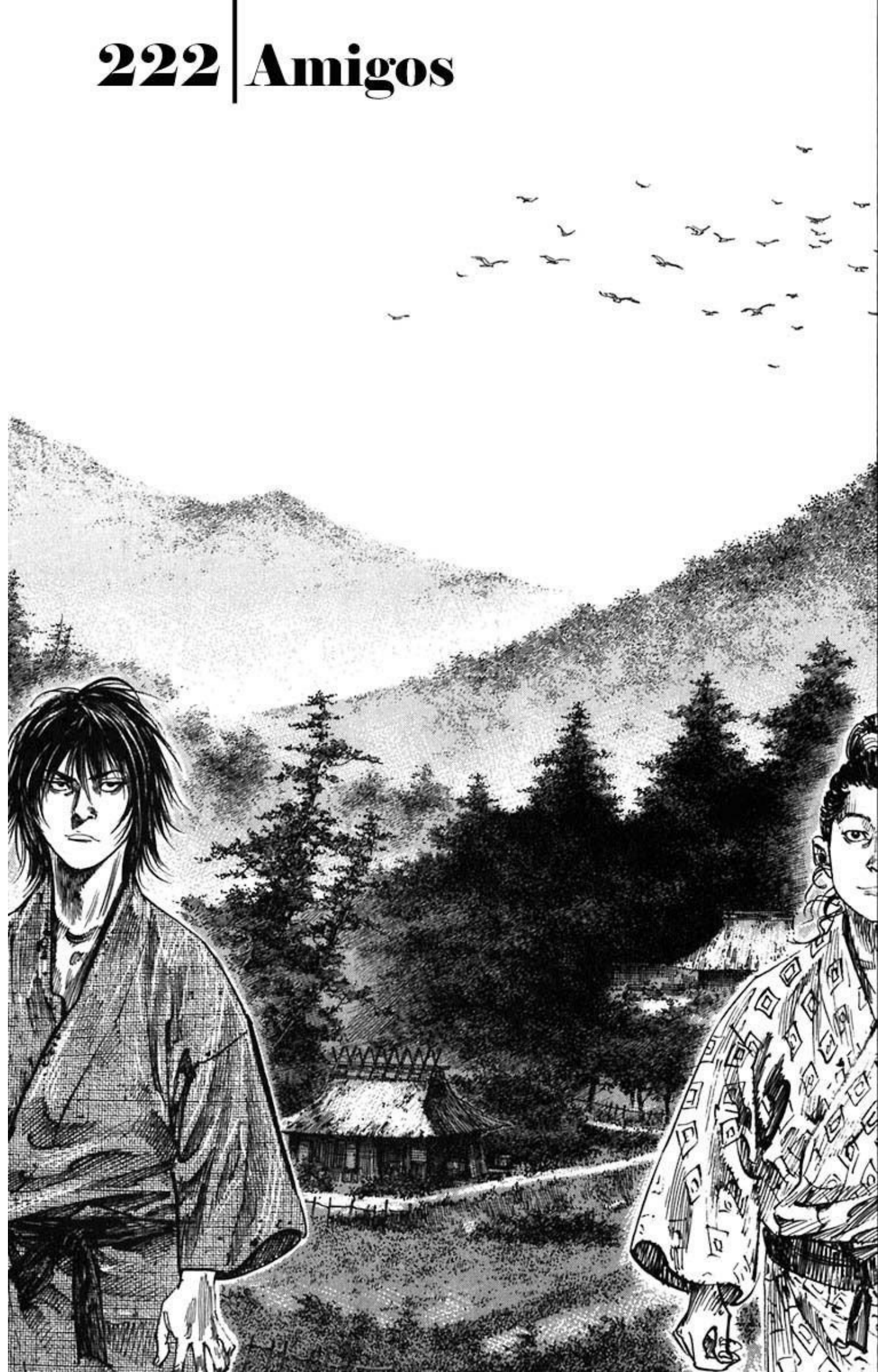
CERTO...
QUALQUER
LUGAR PRÓXIMO
À GRANDE
PONTE SANJO
SERVIRÁ.





NÓS
MATAREMOS
MUSASHI,

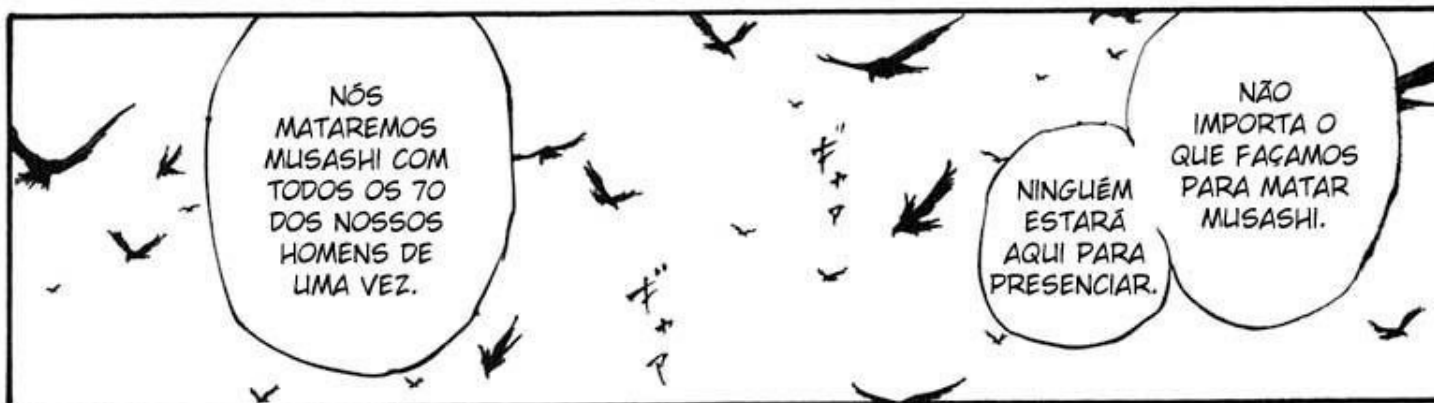
E EXIBI-
REMOS SEU
CORPO.





NÃO
DEVE HAVER
PESSOAS
PASSANDO
POR AQUI DE
MADRUGADA.

É UM LUGAR
DESERTO MESMO
DURANTE O DIA.



NÓS
MATAREMOS
MUSASHI COM
TODOS OS 70
DOS NOSSOS
HOMENS DE
UMA VEZ.

NINGUÉM
ESTARÁ
AQUI PARA
PRESENCIAR.

NÃO
IMPORTA O
QUE FAÇAMOS
PARA MATAR
MUSASHI.



QUEM
DIREMOS QUE
O MATOU?

NÃO
IMPORTA.

EXIBIREMOS
SEU CORPO
AO MUNDO.



"ENTÃO
UM YOSHIOKA
ERGUEU-SE
E EXIGIU
VINGANÇA."

"ELE MATOU
OS IRMÃOS,
UM APÓS O
OUTRO."



ESPERE
UM MINUTO.
TEMOS QUE
MANTER NOSSA
REPUTAÇÃO DE
VIVER PELA
ESPADA.

MESMO
ASSIM ESTAMOS
SUJEITOS A
MATAR UM
HOMEM USANDO
TODOS OS
YOSHIOKA?

HORIKAWA
...

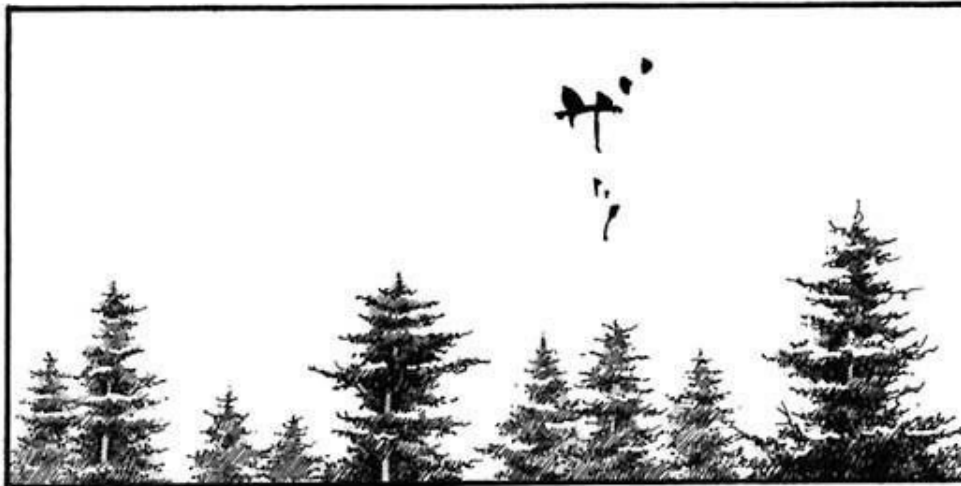


"O DOJO
YOSHIOKA
ESTARÁ
COMPLETO."

ENTÃO
DIREMOS AO
MUNDO QUE
LIEDA RYOHEI É
O NOVO CHEFE
DO CLÃ.









MAS
REALMENTE...
VOÇÊ
REALMENTE
FICOU
FAMOSO.



FINALMENTE
CONSEGUIU,
TAKEZO...

POR QUÊ?
NÃO DIGA
NADA!

POR QUE
ESTOU
CHORANDO,
HEIN?

Não!



AH É,
DAQUELA
VEZ...



EU DEVERIA
ME DESCULPAR
POR AQUILO
AGORA.





NÃO, NÃO
CONSEGUI.

NÃO.

AGORA,
FINALMENTE
POSSO...



AINDA NÃO
CONSEGUI, DE
FORMA
ALGUMA.



HÁ MUITO
QUE AINDA
NÃO SEI.

VOCÊ VAI
CONTINUAR

...

!!





SE TIVESSE
QUE ADIVINHAR
PELA SUA
APARÊNCIA,
DIRIA QUE...

CHEGA DE
FALARMOS
SOBRE MIM.
O QUE VOCÊ
ANDOU FA-
ZENDO DESDE
AQUELA
ÉPOCA?



ME DEIXA
EM PAZ!

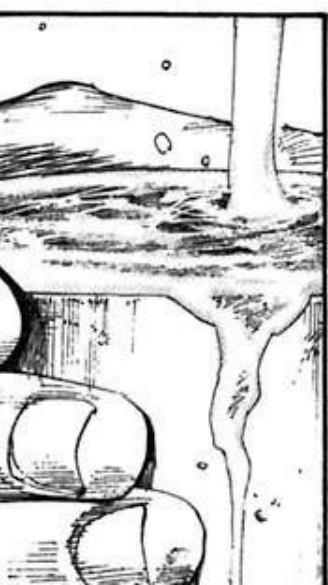
HUM?

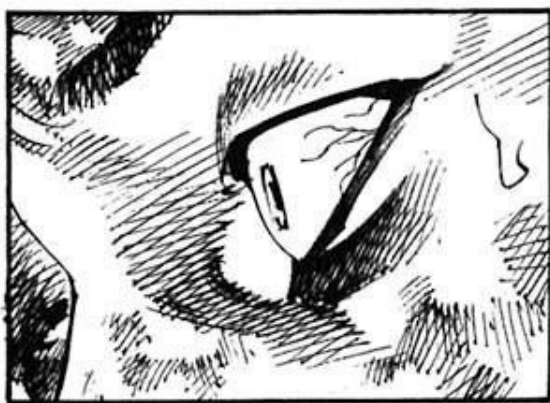


"NÃO
CONSEGUI",
VOCÊ DIZ...



EU NÃO
IMPORTO
PRA VOCÊ
MESMO,
NÃO É?















ONDE
ESTÁ A
MINHA
NOIVA?

ONDE
ESTÁ
OTSU?



DEIXARAM
O VILAREJO
JUNTOS.



ELA É
MUSASHI
...



CRIANÇA
TOLA.

QUANTOS
ANOS VOCÊ
ACHA QUE
ELES TÊM?



ENTÃO...
O-OS DOIS,
ERR...

JÁ...

TIVERAM
RELAÇÕES?



EU SEI
DE TUDO!



ELA ESTÁ
COM VOCÊ,
EU SEI!





EU
PERDI UM
AMIGO.

EU...

223 | Reflexões em uma Árvore









BEM, A ESPIRAL
DA MATANÇA
TERMINA AQUI.

ENTÃO TODOS
OS YOSHIOKA
IRÃO VIR ATRÁS
DE MIM? TODOS
OS 70?



E EU PENSAVA QUE ISSO ACABARIA
APÓS EU MATAR OS DOIS IRMÃOS...
MAS SE ELES RECONHECESSEM
ISSO, ENTÃO NINGUÉM SE JUNTARIA
AO DOJO DELES, EU ACHO.





E O PLANO
DELES DE
EXPOR MEU
CORPO NA
GRANDE PONTE
SANJO?

AQUELA
BRUXA VELHA
DA HON'IDEN
SERIA A MAIS
SATISFEITA COM
TAL SITUAÇÃO.

MERDA!

MORTE...



DEZ VEZES
O NÚMERO
EM QUE
ESTÃO
AGORA?

IMPOSSÍVEL,
NÃO TEM
COMO.

MORRER...





A BRUXA
VELHA NÃO
DEVERIA
SENTIR ESSA
AMARGURA
PARA COMIGO.

NÃO FORCEI O
MATAHACHI A
DEIXAR O
VILAREJO.

QUERIA FAZER ISSO DEPOIS
DE TER CONSERTADO TODOS
ESSES MAL-ENTENDIDOS.



DESDE QUE
EU SAIBA A
VERDADE...

NÃO
IMPORTA.



DE ONDE
ELE TIROU
AQUILO?

FALANDO
DE MAL-
ENTENDI-
DOS...



ONDE
ESTÁ
OTSU?

EU SEI!
EU SEI DE
TUDO!



ELA FOI
MUITO ES-
CANDALOSA,
NÃO FOI?

COMO
ELA SE
SAIU?

VOCÊ OLHAVA
PARA O "EU" QUE
CRIOU NESSES
POUCOS ANOS EM
QUE NÃO NOS
VEMOS.



MA-
TAHACHI

ONTEM À
NOITE, VOCÊ
NÃO OLHAVA
PARA MIM.

ESSA HISTÓRIA
REFLETE SUA
PRÓPRIA PESSOA,
SEU VERDADEIRO
EGO.

O "EU" NA
SUA MENTE, A
HISTÓRIA NA
SUA MENTE.



REFLETE
COMO VOCÊ
É AGORA.





LIMA
DECEPÇÃO.

VOCÊ ERA
EXATAMENTE
A MESMA.



VOCÊ
SEMPRE
ESTARÁ
DENTRO
DE MIM.

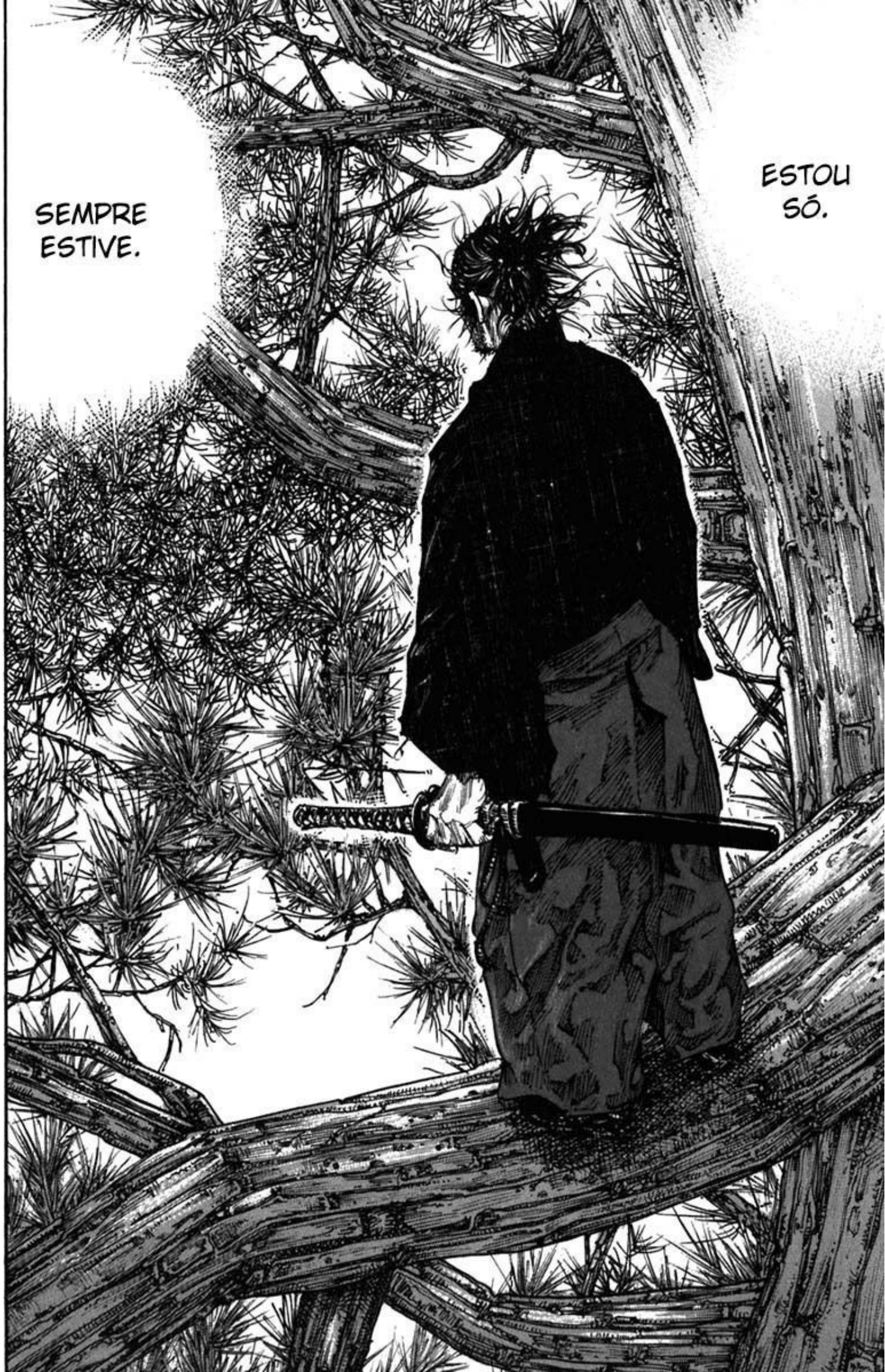
OTSU...



E ESSA...
ESSA É PRO-
VAVELMENTE A
"OTSU" QUE
EU CRIEI.

SEMPRE
ESTIVE.

ESTOU
SÓ.









MI...

HUM!







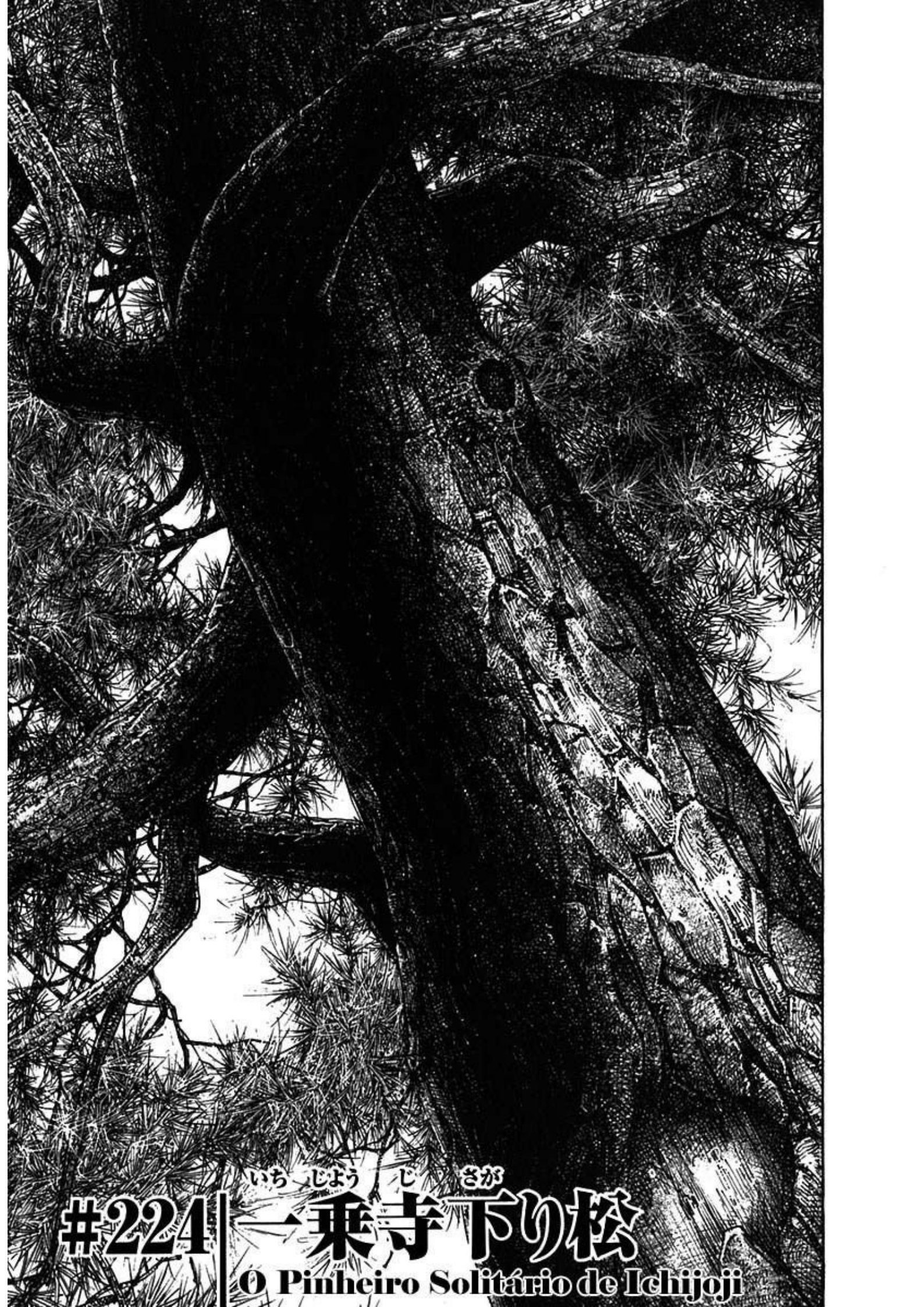


OU ESTÁ
CONFIANTE
QUE PODE
ENFRENTAR
TODOS NÓS?



É MELHOR
QUE CRUZAR
ESPADAS
COM 70 DE
VOCÊS.

HA,
HA, HA!
BEM...



いちじょう じ かが

#224 | 一乗寺下り松

O Pinheiro Solitário de Ichijoji





NOSSE
DUELO É
AMANHÃ,
AFINAL.

NÃO HAVERÁ
MUDANÇA DE
PLANOS.



RETIRAR-
NOS, É
CLARO.

...
!?





PODEMOS
FAZER
ISSO AQUI
E AGORA
OU NÃO!?

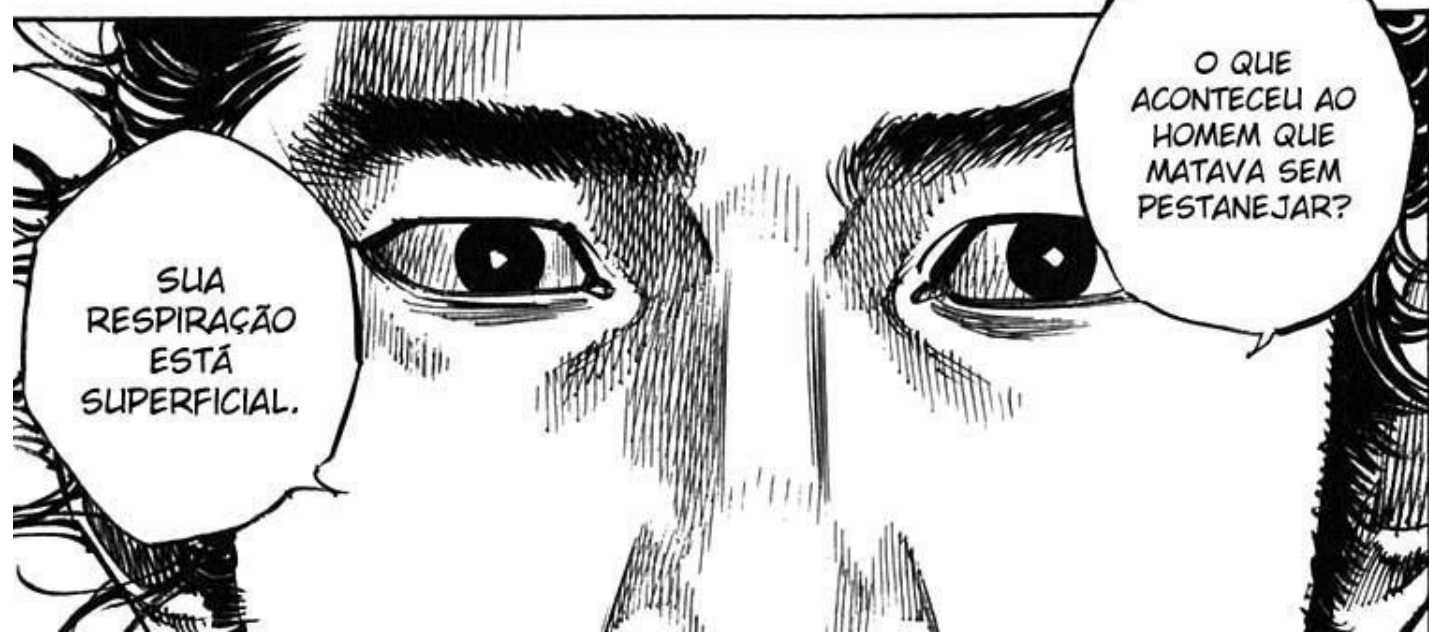


PODEMOS.



FAREMOS
AQUI.

SAQUE,
MUSASHI.







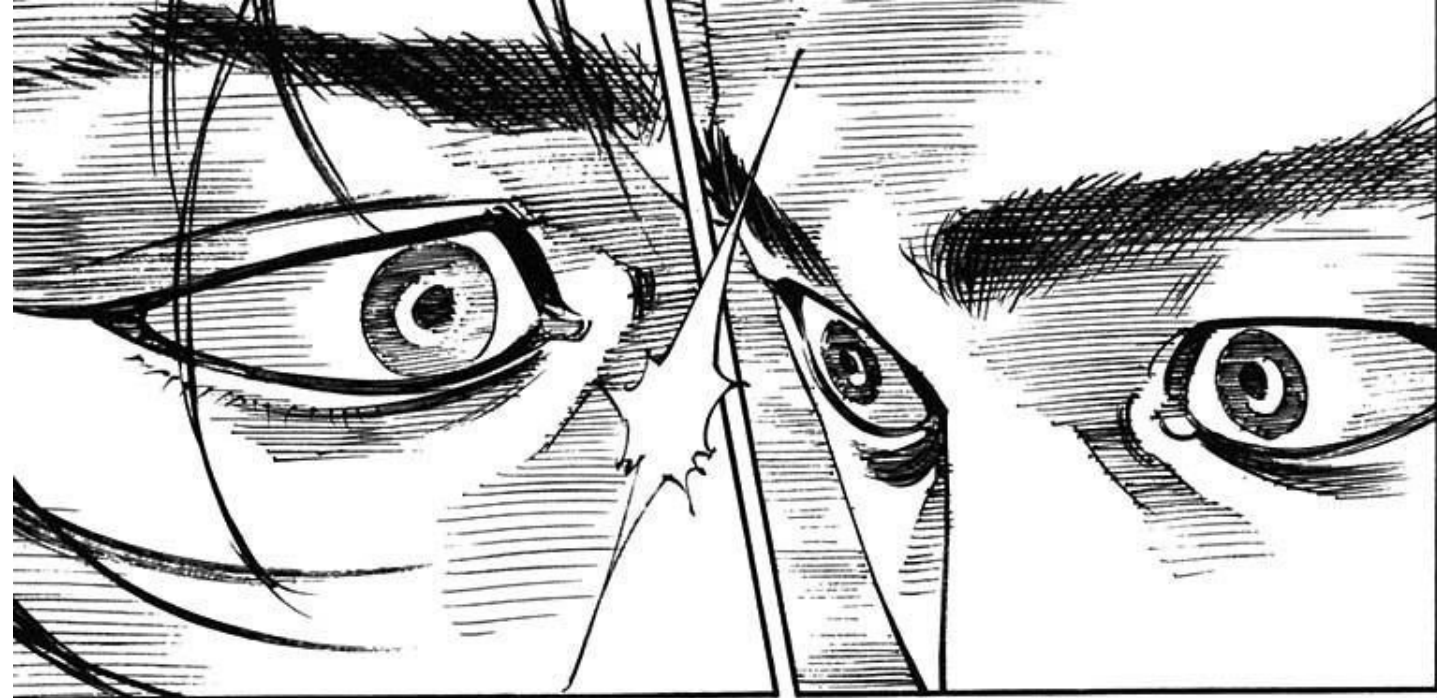


4





ENTÃO ESTE
DEVE SER O
PINHEIRO
SOLITÁRIO DE
ICHIJOJI!







SERÁ
AMANHÃ.



MAS NÃO HÁ
RAZÃO PARA
INSISTIR.



ATRAPALHEI
ALGUMA
COISA?



QUANDO NÃO
FALAMOS COM
NINGUÉM POR
TRÊS DIAS...
É ISSO?



VOCE
MUDOU UM
BOCADO.



HUM!?

ESTÁ
SANGRANDO.

... MAS,
MESMO HOJE,
VOCÊ AINDA ME
LEMBRA O
VELHO TAKEZO.





QUEM
DIABOS IRIA A
UM LUGAR ONDE
70 HOMENS O
ESPERAM.

EU NÃO
IREI.

DEIXAREI A
CAPITAL.



ENTÃO
AMANHÃ É A
SUA BATALHA
FINAL
CONTRA OS
YOSHIOKA?

...



COM O QUE
PENSAM DE
MIM.

NÃO ME
IMPORTO
TANTO...

QUE DEU AS
COSTAS AO
INIMIGO E FUGIU.
DIRÃO O QUE
QUISEREM.

ELES DIRÃO
ÀS PESSOAS
QUE VOCÊ É
COVARDE...



FIQUE BEM,
TAKUAN.



HUM...

ENTENDO.



PARTIREI
ANTES DA
ALVORADA.

DESPEÇO-
ME AQUI.



VEJO QUE
ESTÁ FICANDO
MAIS FORTE.



VOÇÊ
TORNOU-SE
CORDIAL.

MUSASHI
...



TODOS OS
VERDADEIRAMENTE
FORTES SÃO
AFÁVEIS.



REZO PARA
QUE UM DIA
POSSAMOS TER
UM ENCONTRO
COMO ESTE
NOVAMENTE.

NÓS DOIS
CONTINUARE-
MOS NOSSAS
JORNADAS.





